

JUMP COMICS



巻ノ二十

ナルトvsサスケ!!

NARUTO

-ナルト-

岸 本 育 史

NARUTO

-ナルト-
GARU



WE HAVE
RETURNED
TO THE
HIDDEN
LEAF
VILLAGE!
SO, LET'S
TAKE A
LOOK AT
THE TRIO!!



Esta villa ha cambiado un poco desde que me fuí

...



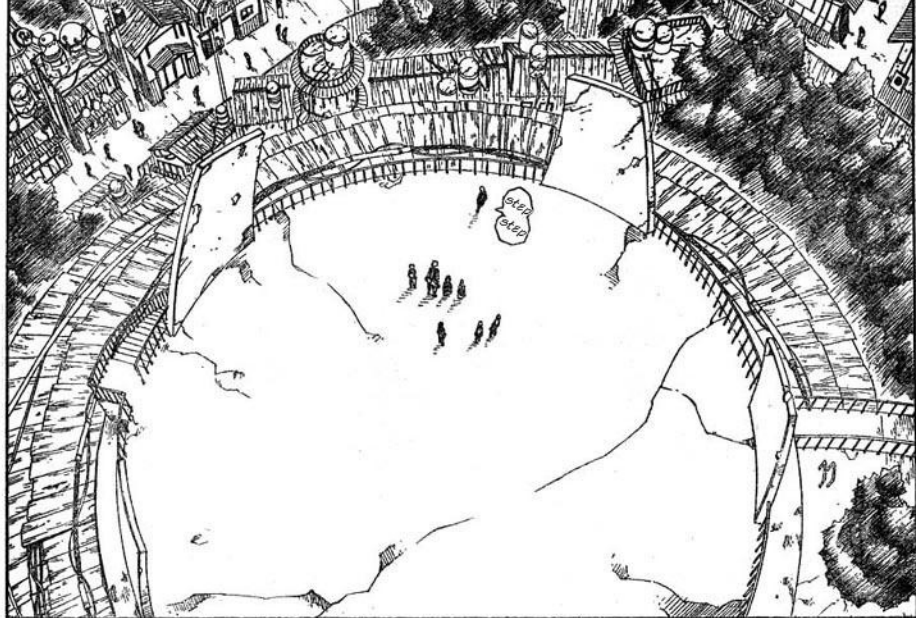
TSUNADE RETURNS
TO HIDDEN LEAF
VILLAGE!



5ª Hokage

Desde hoy, esta villa es mi responsabilidad como...

...



Humph... donde está el idiota que casi muere por ser envenenado?



HAH!

Un demonio atractivo como yo puede persuadir a cualquier con solo chasquear los dedos

GYAHAHA
!!!



Estoy sorprendido de que la hayas convencido

...

SFX: BAM



TSUNADE

tiene cosas de las que encargarse antes que nada

esperad!



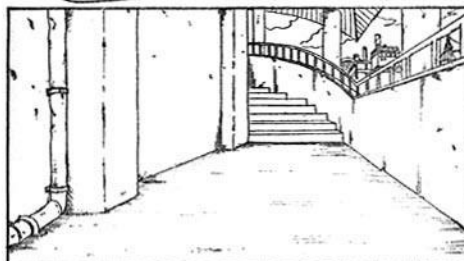
AYE!

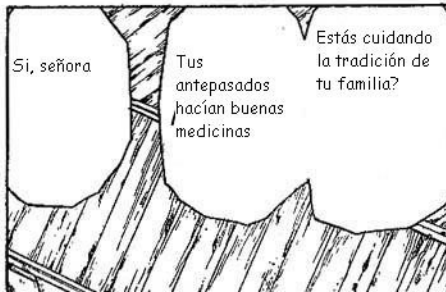


y celebremos la ascensión del 5º Hokage

Bien, comuniquemoslo a los lideres locales

**GENMA,
AOBA,**
anunciado a la villa







*Kunoichi is a female ninja



*literally means that they act as if they're dry





Los hombres no están bien sin mujeres alrededor

Shikamaru... escucha, no habría ningún hombre si no existiesen mujeres



Que está diciendo, parece que sea un esclavo de las mujeres

Lo entenderás cuando crezcas



es buena con el hombre al que ama

Incluso la mujer menos bella

**in other words, women are the masters*



Esos son los hombres dominados por mujeres



mejor me voy ya, o tu madre me hechará la bronca

No tenías que hacer cosas

Bien

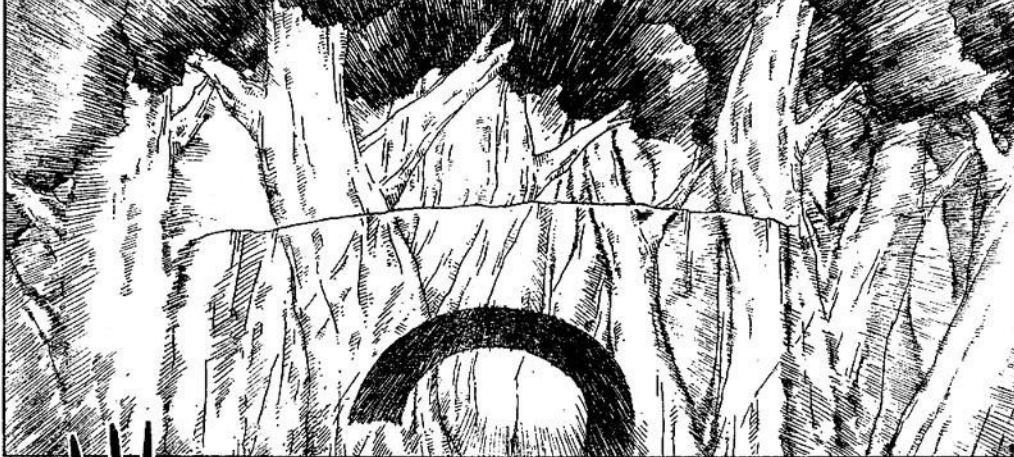


SFX: FLASH



SFX:
ZOOM





SFX: VOOOSH



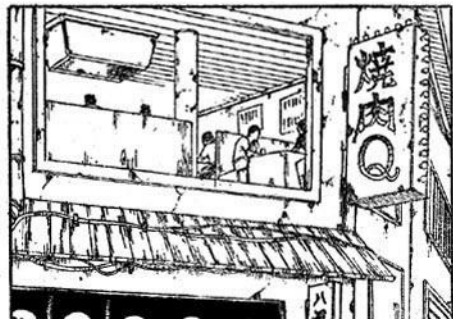
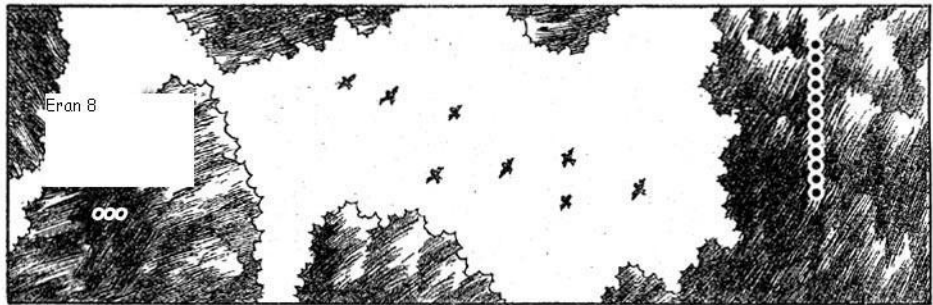
SFX: ZOOM



2 en punto
detrás mía en
un rádio de
50 metros

7 BIRDS







Maldición, no os
riáis

THIS IS A BARBEQUE!!

*ITADAKIMASU MEANS 'LET'S EAT'



Chouji, no comas antes de
tiempo

¡A COMER!!

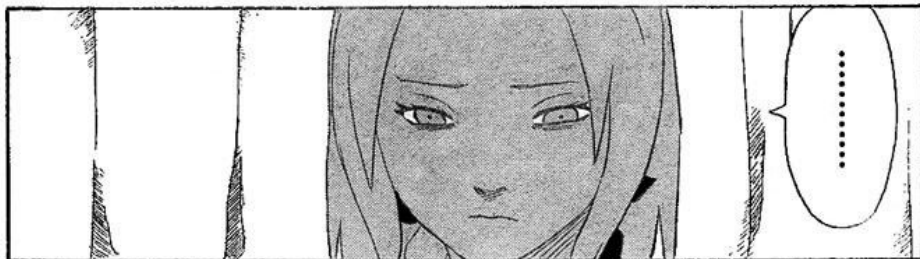
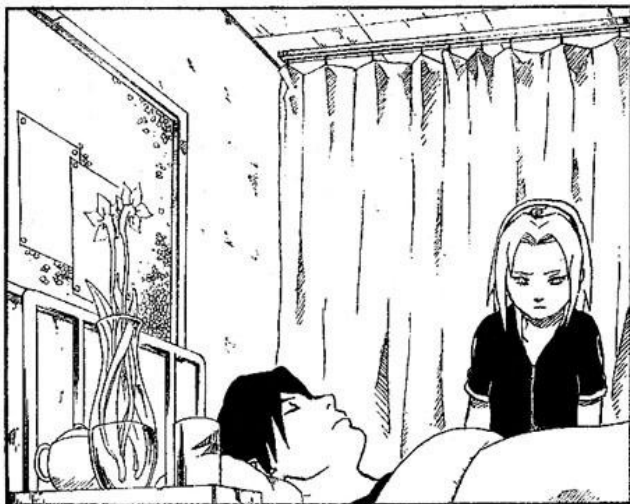
ジューウウウウ

SFX: JYUUUU

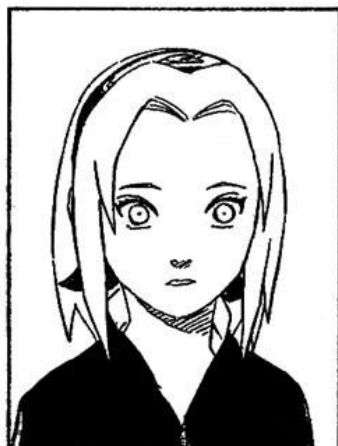
Vamos a celebrar tu
ascenso



V
A
M
O
S









Intentaremos una triple vuelta esta vez, escoge tu objetivo

AKAMARU!
Marcador volador dinámico!!

WOLF!

AKAMARU!



Quiero encontrar uno para mí misma

Ellos tienen sus hobbies



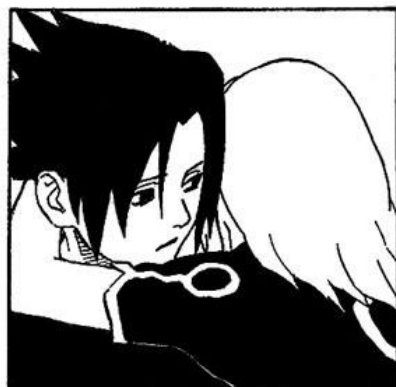
10-A



No.. definitivamente no

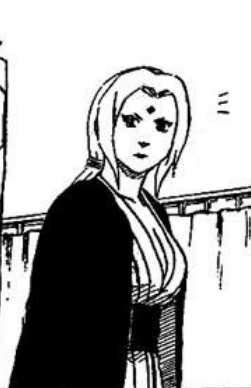
A eso llama dar una vuelta?

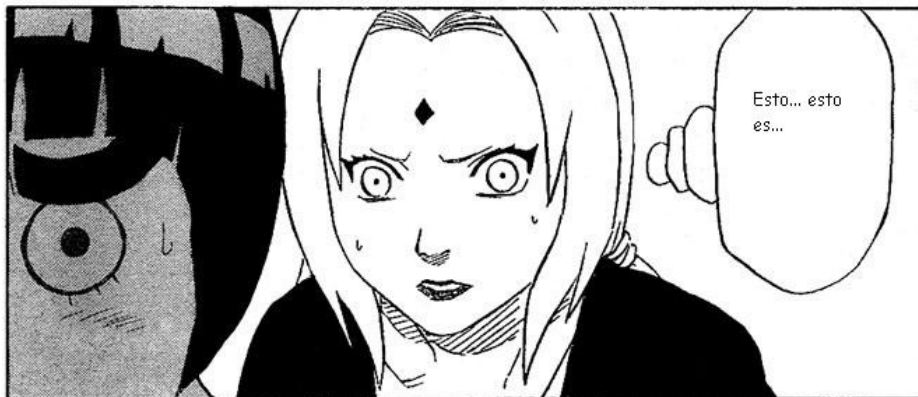
Como puedo concentrarme en cazar bichos de esta manera





HEH..
Naruto es
más
sensible de
lo que
parecía

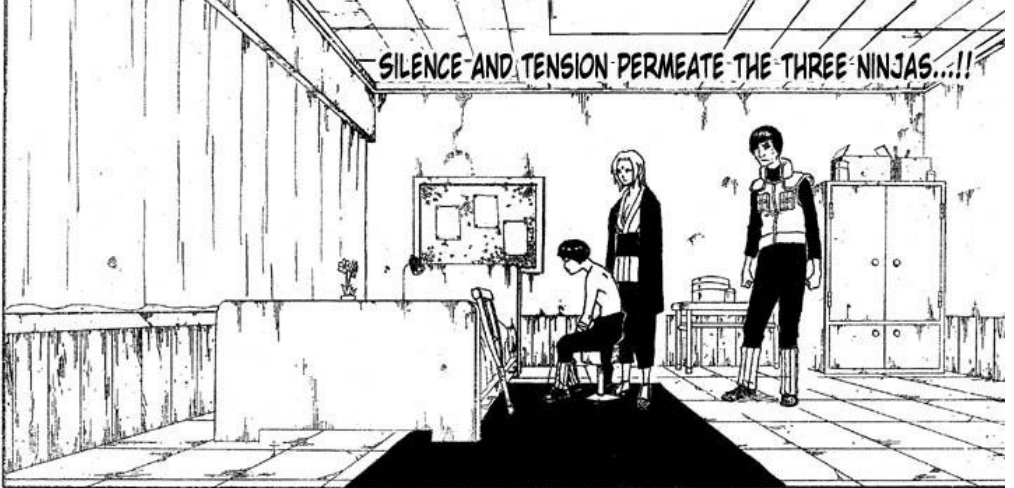




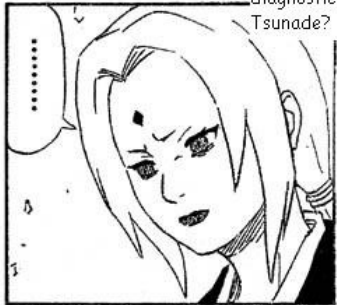


CRISIS
BEFALLS
THE
LEAF'S
BRIGHT
DUO, GAI
& LEE

SILENCE AND TENSION PERMEATE THE THREE NINJAS...!!



Cual es el diagnostico de Tsunade?

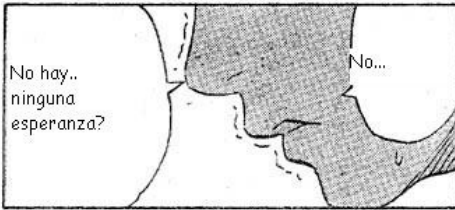


debes de retirarte de ser un ninja

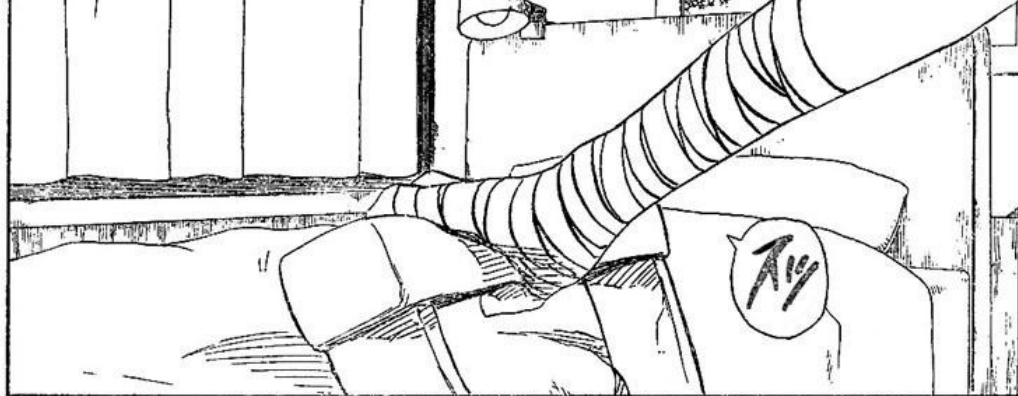
Me rompe el corazón decir esto pero...

SFX: FLINCH

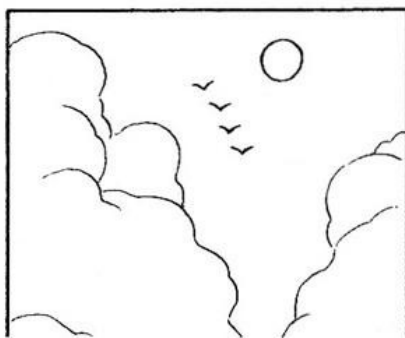
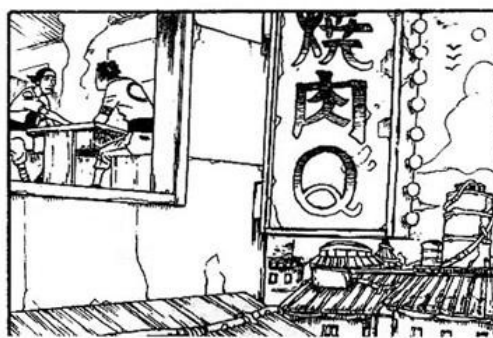












se comer mucho y apreciarla al mismo tiempo



no puedes comer saboreando más la comida?

Chouji, vas a enfermarte otra vez



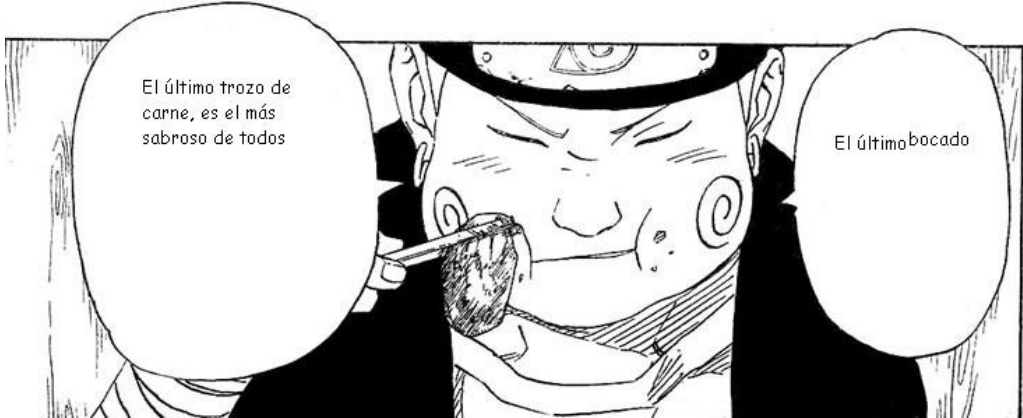
Esa es la carne que había estado apartando para mí

HEY!



El último trozo de carne, es el más sabroso de todos

El último bocado





que se coma el último trozo

no dejare a nadie

SFX: MUCNCH



Por eso todo el mundo se burla de ti, Chouji

Estúpido gor...

INO!



Que diablos dices!! Idiota!!



SFX: GULP / SMILE



Pero Chouji, comer no es una batalla

Esa palabra es tabú

relájate un poco quieres?



estoy preocupado por estos tres..

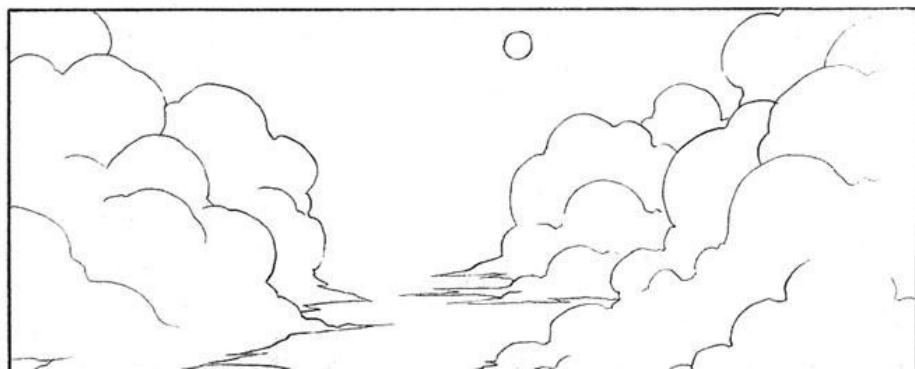
Un comilón, una neurótica y un vago...

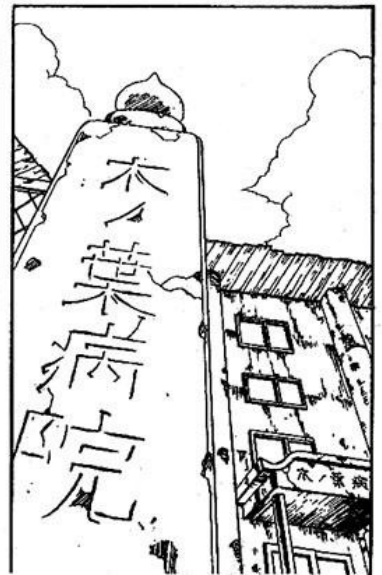
especialmente



SFX: DROOP

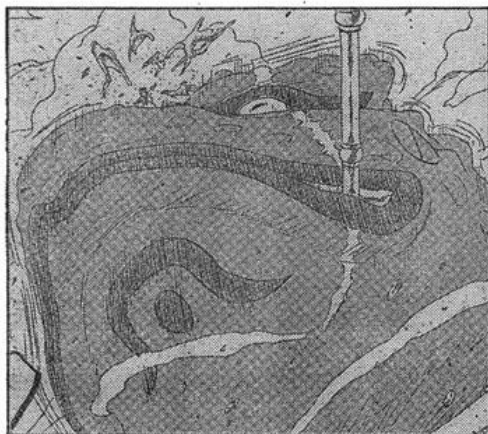




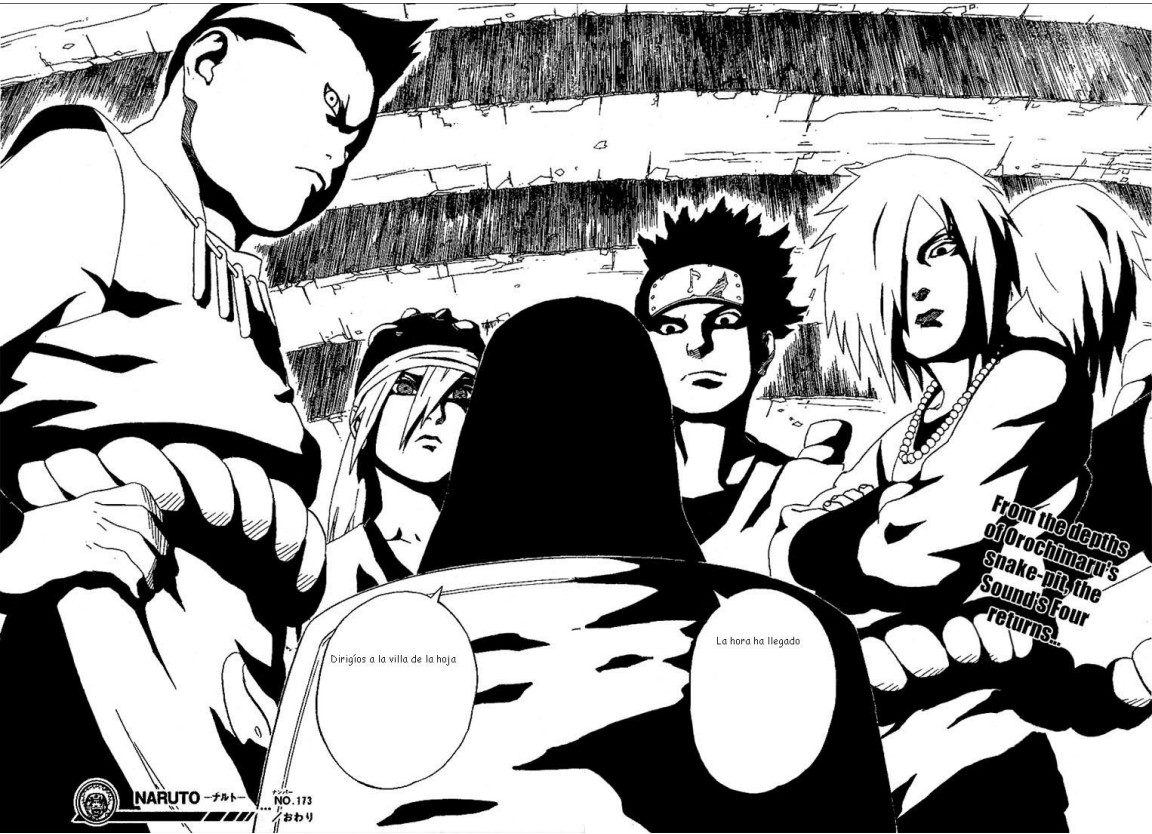












Dirigios a la villa de la hoja

La hora ha llegado

From the depths
of Orochimaru's
Snake pit, the
Sound's Four
returns..



NARUTO -ナルト-

NO. 173

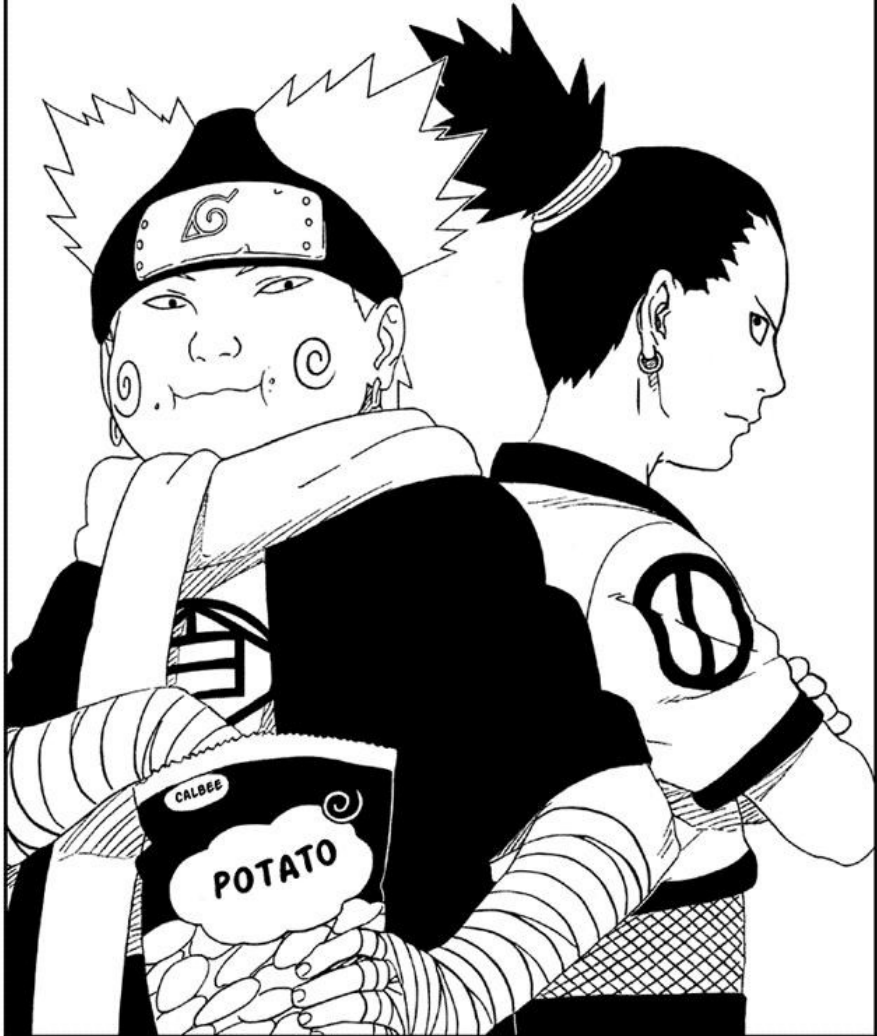
おわり

NARUTO

ナルト

174: EACH AND THEIR PATH

The Top Secret Weapon of the Leafs? The fatty and the lazy, the duo is the focus of this week...NOT



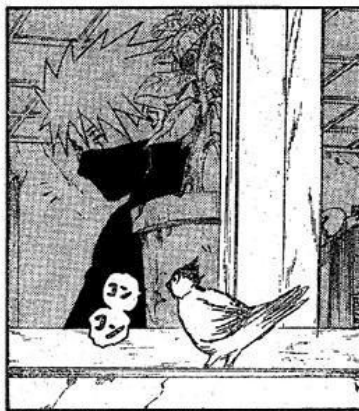
#MANGAREADERS



pero?



Ya tengo una misión asignada



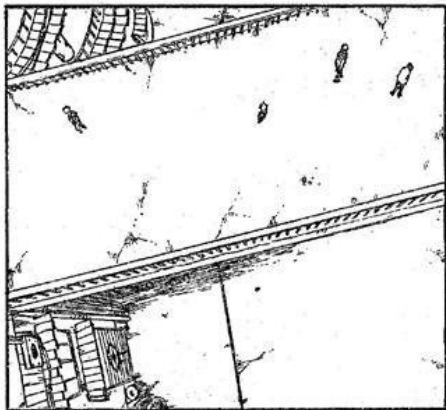
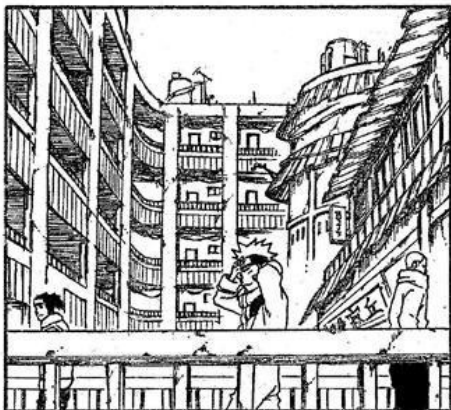
SFX: FLAP FLAP



porque estamos siendo movilizados en un momento como éste?



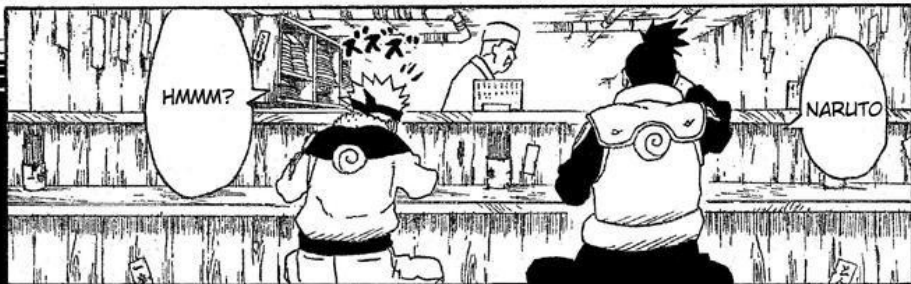
TAP



SFX: TWEAK



SFX: SLUURP





mira, esta placa
que me diste

me queda muy bien,
no crees?

De erdad?
De verdad?

Tu tambien lo
crees?



aun tienes mucho
camino que
recorrer

haha, eres muy
arrogante



.....

necesitamos cumplir todas las misiones asignadas

Además del Hokage, hemos perdido muchos ninjas, casi la mitad de nuestras fuerzas



NARUTO..

son tiempos duros para la hoja



si rechazamos misiones...

es como decir que somos débiles

no podemos dejarlas

hemos estado manteniendo el balance de fuerzas con otras naciones



por que?

IF WE DON'T HAVE THE MEN, WHY CAN'T WE JUST REFUSE THEM?

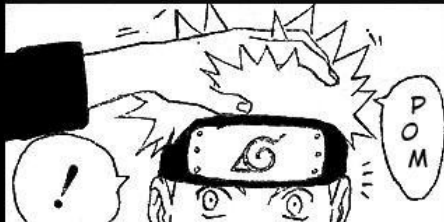


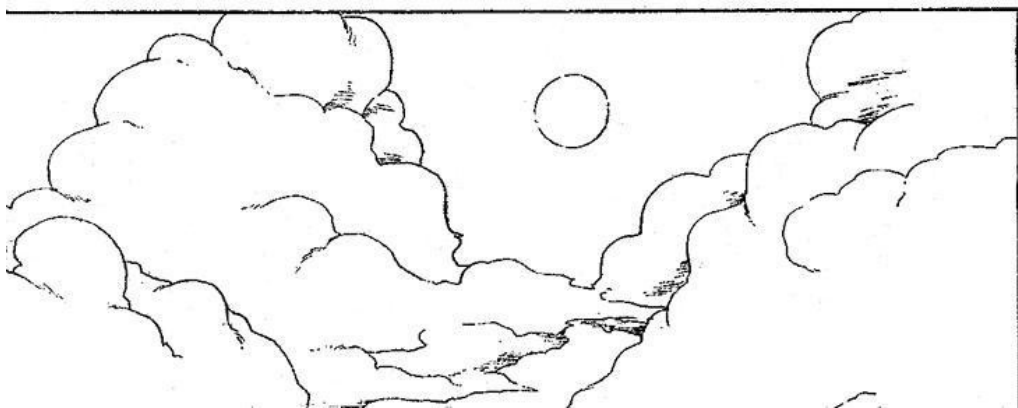
Tambien Kakashi tiene una misión aunque no está totalmente recuperado

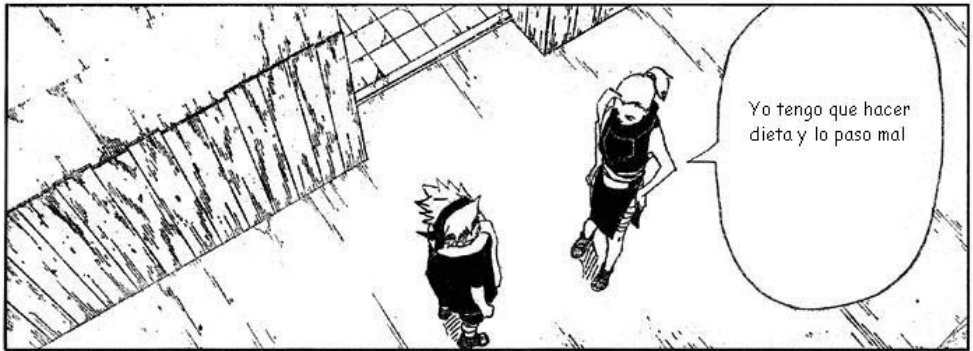
incluso yo tengo que realizar misiones

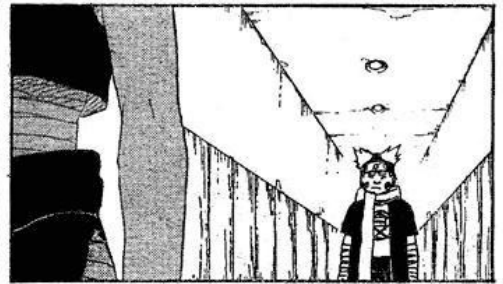
por eso hasta la academia ninja ha sido cerrada temporalmente







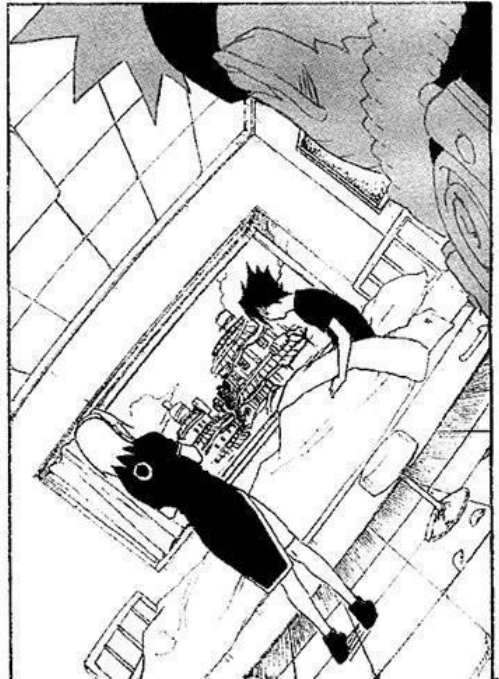
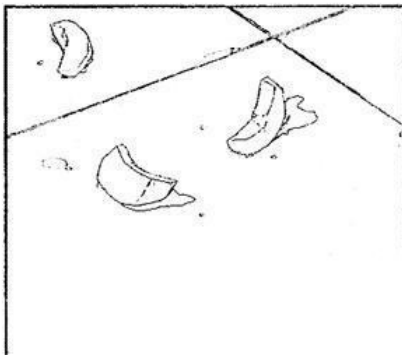




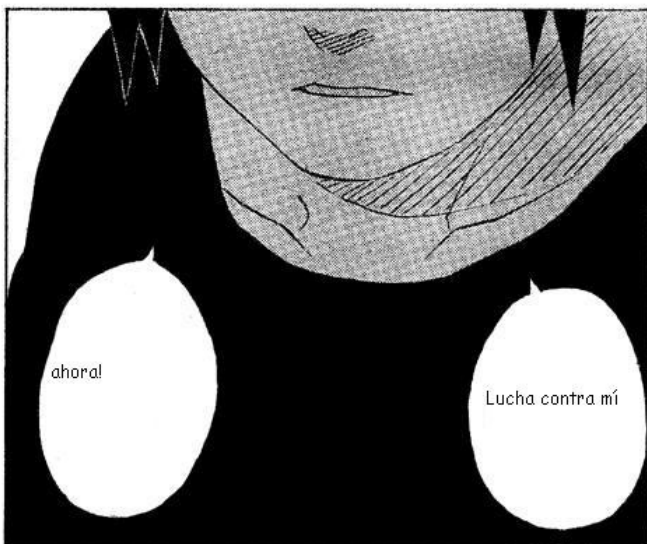








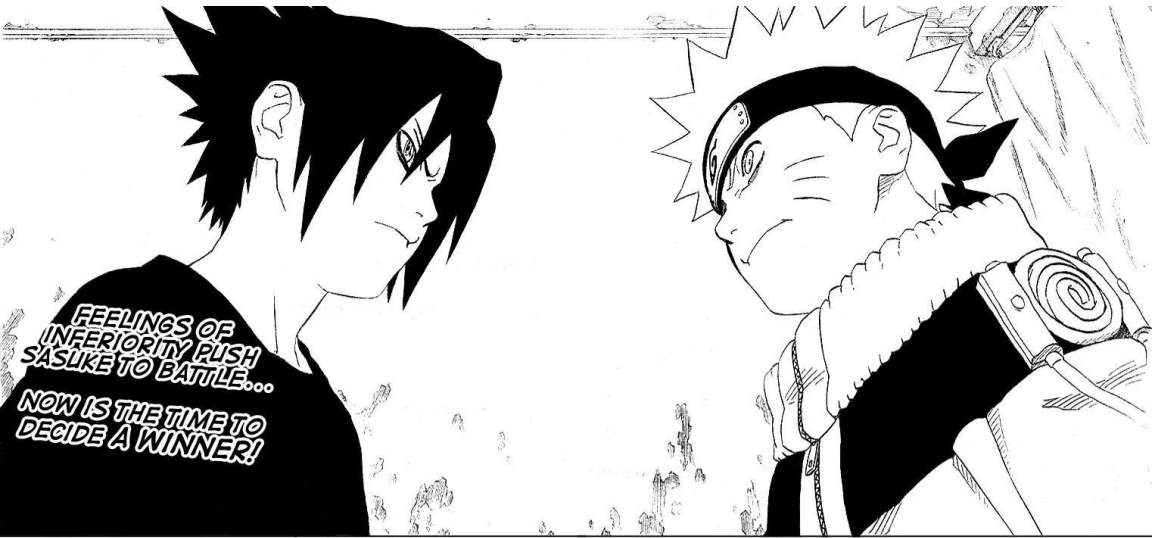






CÁLLATE Y LUCHA CONTRA
MÍ





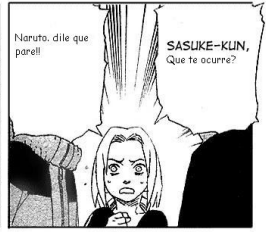
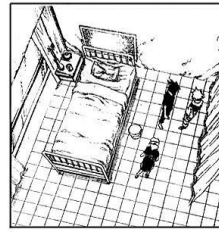
FEELINGS OF
INFERIORITY PUSH
SASUKE TO BATTLE...
NOW IS THE TIME TO
DECIDE A WINNER!



Yo tambien lo estaba pensando

De acuerdo

...



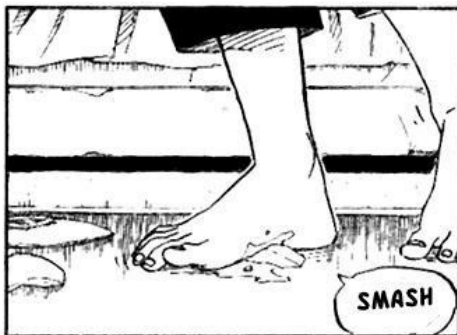
Naruto, dile que parell

SASUKE-KUN,
Que te ocurre?

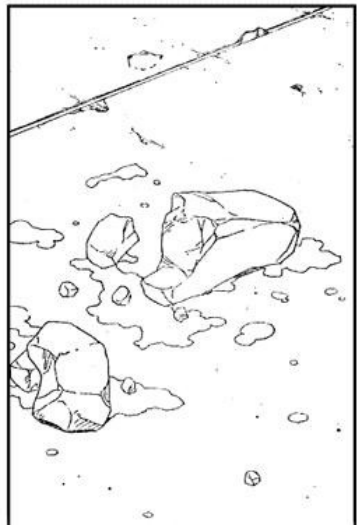


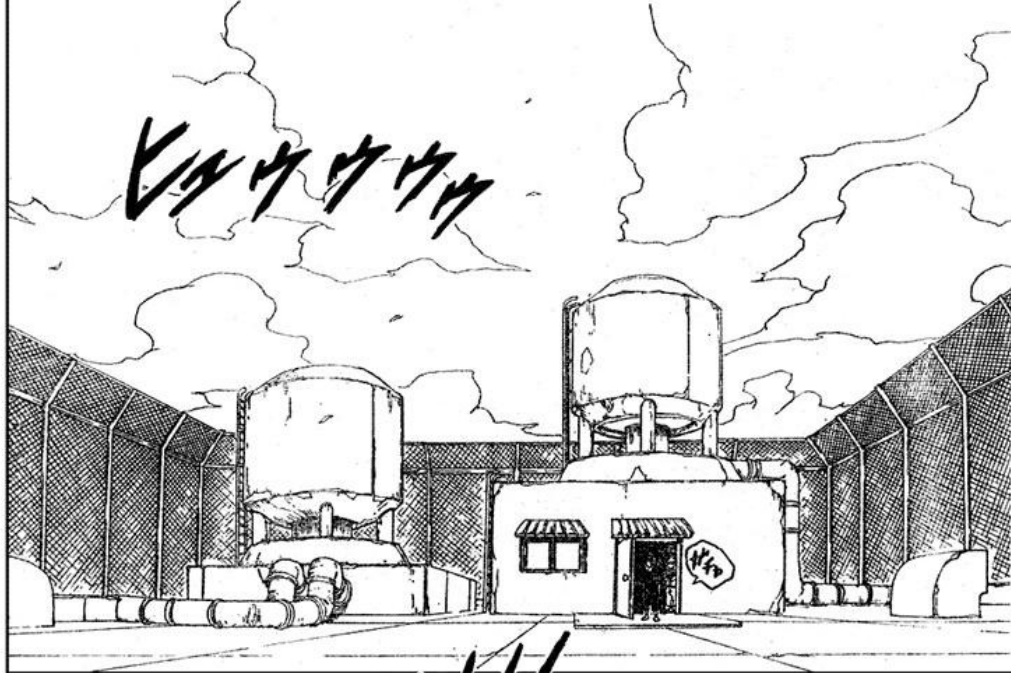
WAITING
FOR THEIR
RIVALRY
BATTLE!!

THEY
WERE
ALWAYS
WAITING...



NARUTO AND SASUKE FACE OFF! THEY HEAD TO BATTLE IGNORING SAKURA'S PLEAS...







Tambien quiero pelear contigo



Esta sensación... esta excitación...



HAH!



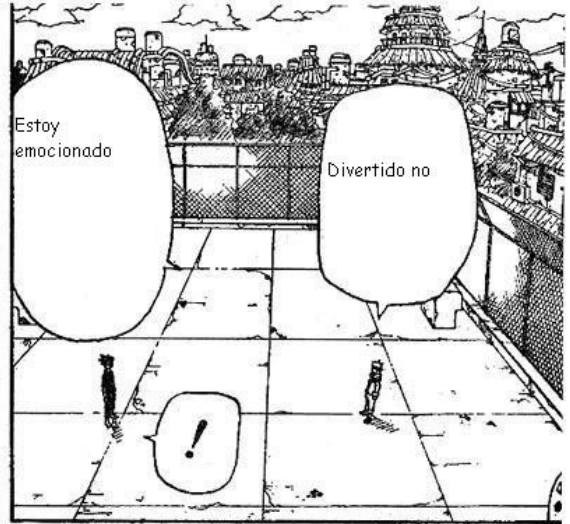
Este temblor



Que es tan divertido?



HAH!





Cállate y lucha

Que? estás asustado porque puedes perder contra mí?

Eh, porque estás perdiendo los nervios?

SASUKE?

No pareces tú



Hazlo!



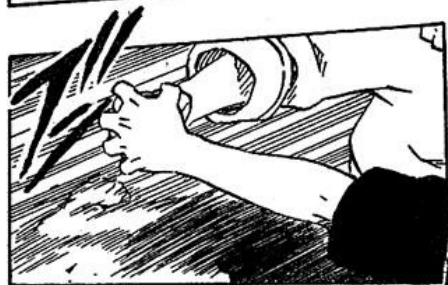
No necesito eso

Antes de empezar deberías ponerte la cinta en la frente

No vas a poner un dedo sobre mí, deja en paz mi frente







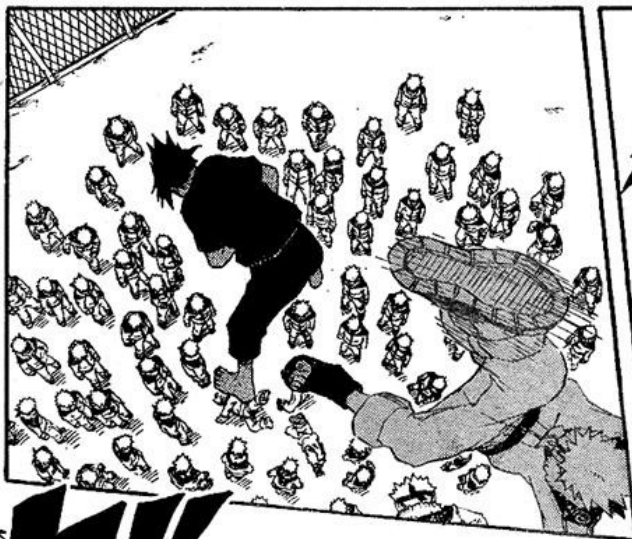


*MULTIPLE SHADOW-CLONE NO JUTSU!



TAJYUU
KAGE
BUNSHIN
NO
JUTSU!*







GOUKAKYU NO JUTSU=INFERNO

KANTON= FIRE ELEMENT





SFX: GOOOAAA

SFX: GOGOGOGOGOGOOO



SFX: FOOM

SFX: WRRRRRR



SFX: BAM

Maldición

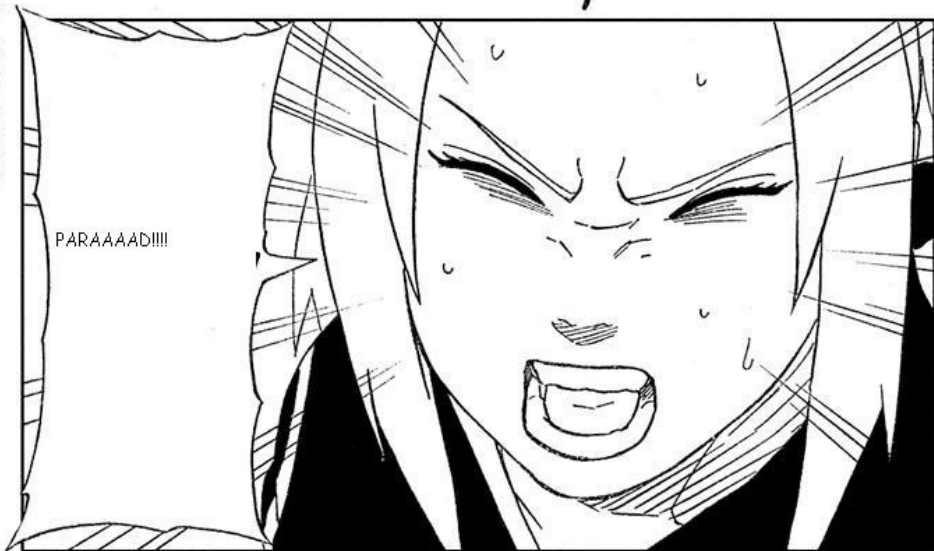
SFX: WRRRRR

SFX: ZAAAAAPP

CHIDORI!!!



NARUTO AND SASUKE ATTEMPT TO END THEIR FIGHT WITH THEIR FINAL ATTACKS!! RASENGAN VS. CHIDORI!!



NARUTO

THE MOST TROUBLESOME ENEMY? WITH THIS FACE BUT WITHOUT THEM....

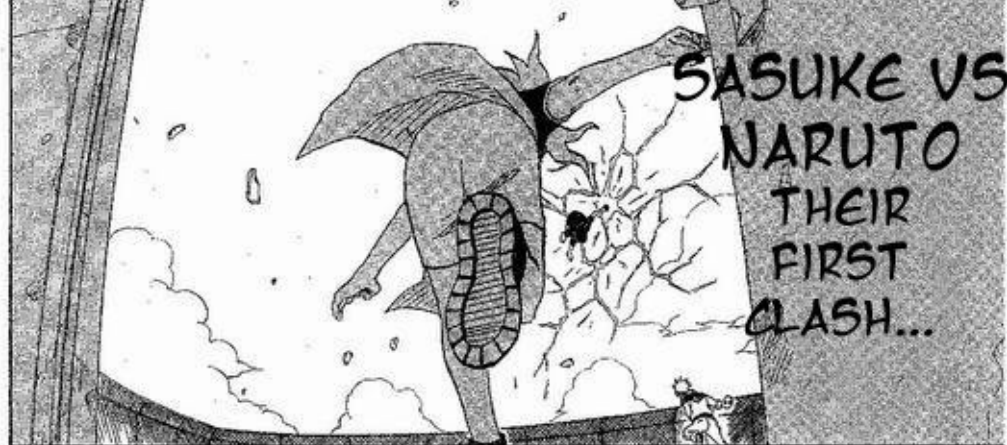


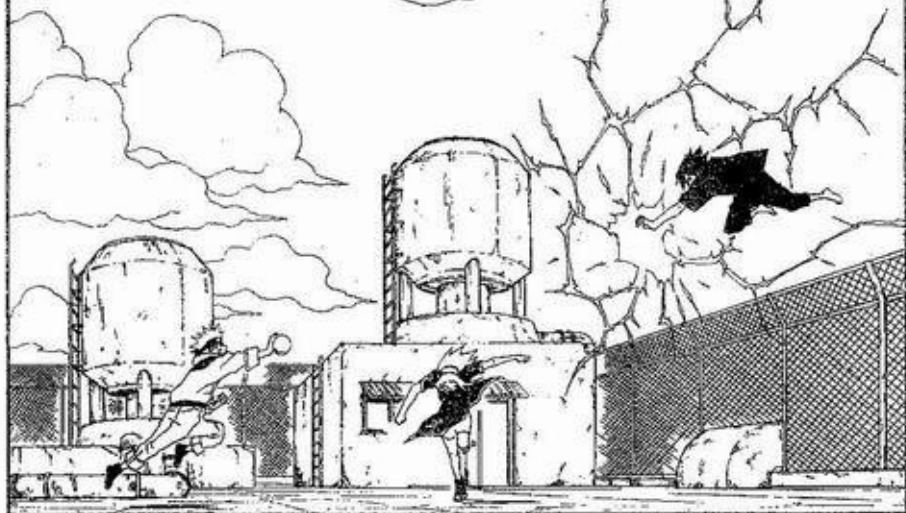
★部下に憧むお父さん方にもお薦め!
TVアニメ 全国テレビ東京系
毎週水曜日19:27より大人気放送中!!

shenanime scanlations

ストレスを減らす! 楽な生活! 楽な生活!
「巻ノ十八」8月上旬発売決定!!

岸本 斉史





P
A
R
A
D
!

Vosotros dos

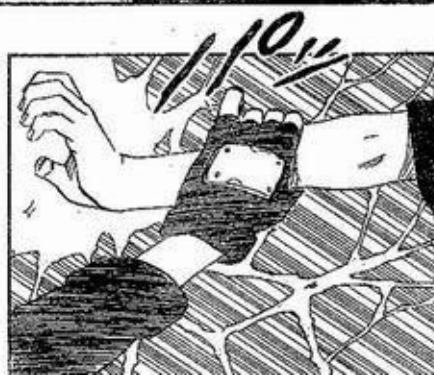


es
demasiado
tarde



maldición

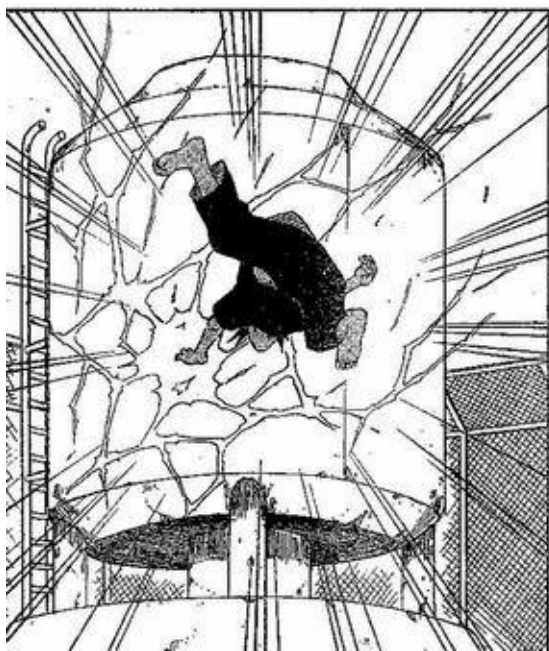
...

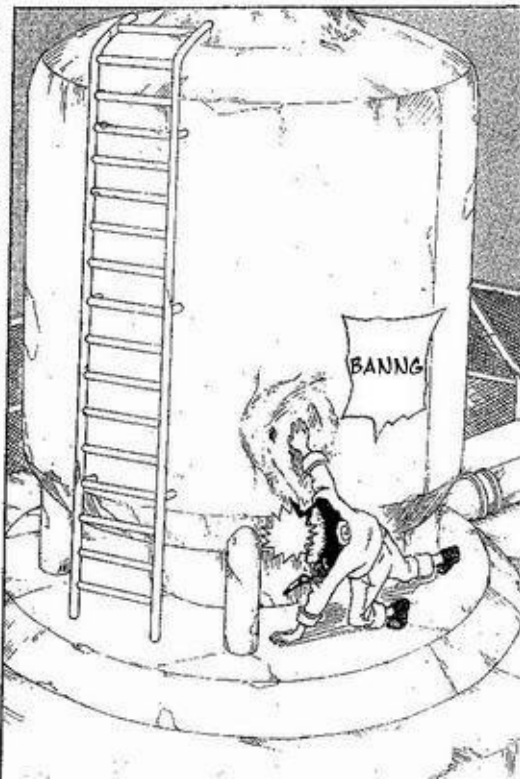
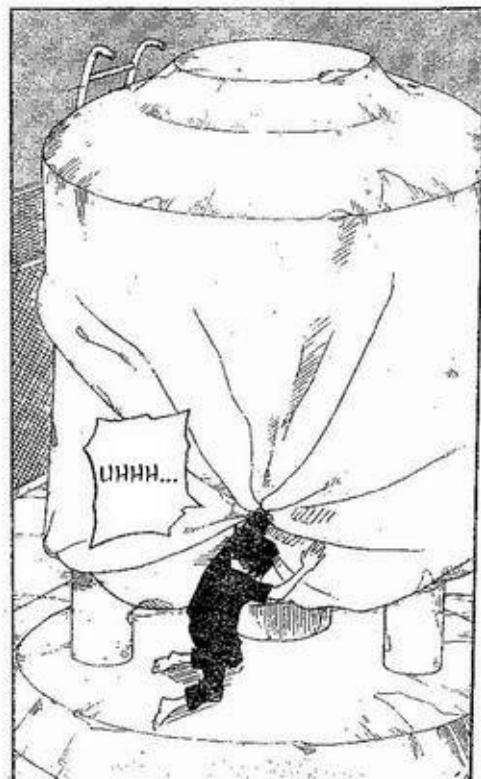




GWAHHH!!

QUE?!!!







Quando la
habrá
aprendido?



No hay duda
de que esa
técnica...



RASENGAN



HEI
...



Sasuke,
continúas con tu
sentido de la
superioridad?



No está
hecho para
usarlo contra,
tus
compañeros

El
chidori...



Intentas
matar a
Naruto?



Ya veo... se
habrá
encontrado a
su hermano

Que estará
pensando?



★「夏の陣」に向け、礼学校は修業館に突入/何と噂のスターボックスもP!?「ナルト通信」は136Pだ!!



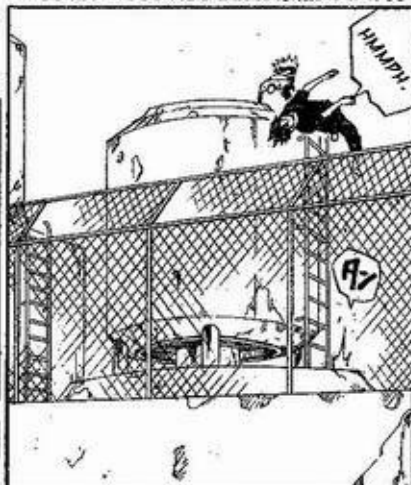
週刊少年

ジャンプ

第

33

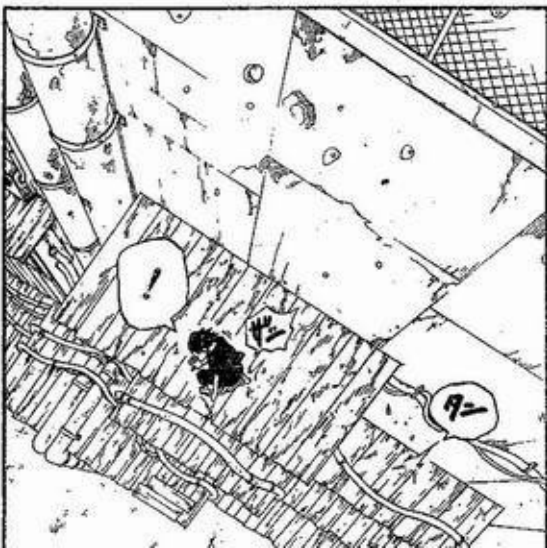
号

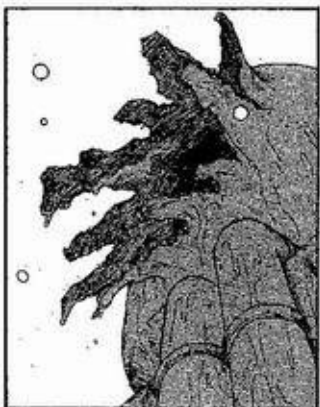
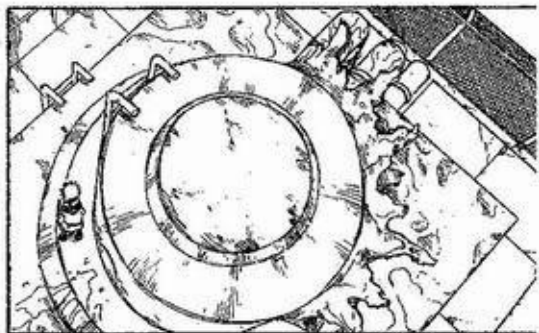


木ノ葉の里に訪れた敵//その目的とは!?
NARUTOーナルト!



来週 月曜日 14日発売







少年

ジャンプ 第

33号



cuando
te has
hecho
tan
fuerte?

NARUTO...



学校内での風天組 / その破天荒な生活ぶりとは?
新潮社第3回CCC大増29P 神奈川破南風天組



来週

月

曜日

14

日発売

Donde está el espíritu de equipo?

ummm

KAKASHI!

llorando

creo que es demasiado pronto?

Que controle esa técnica...

...

Supongo que has sido tú quien le enseñó esa técnica a Naruto

HAHA... lo mismo digo

de ese chidori

Incluso para protección personal... es demasiado

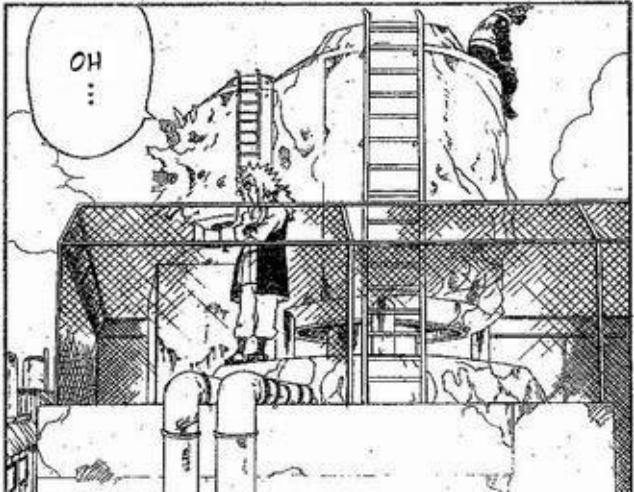
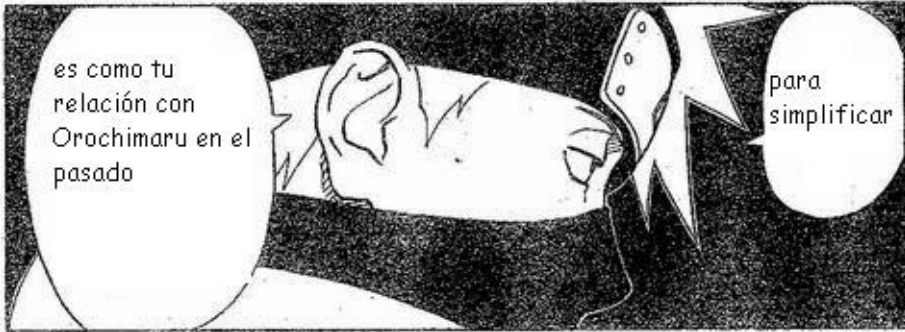
no parecen del tipo

que usan técnicas peligrosas contra otros compañeros

Sasuke habría muerto con ese golpe



特報
ジャンプフェスタ・アニメツアー03「がいよいよ始まるぜ!!あの漫画のアニメ化も本格始動!!設定資料に驚愕せよ!!」



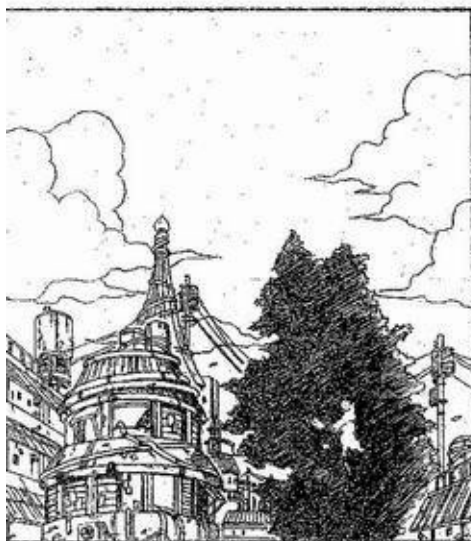
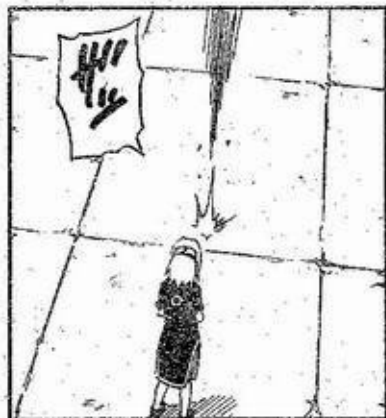








gracias,
Kakashi-
sensei



Que estoy haciendo?



HAHA..
buena vista



★岸本斉史先生に応援のお便りを!! あて先〒101-8050 東京都千代田区一ツ橋2ノ5ノ10 集英社 週刊少年ジャンプ編集部



週刊少年ジャンプ

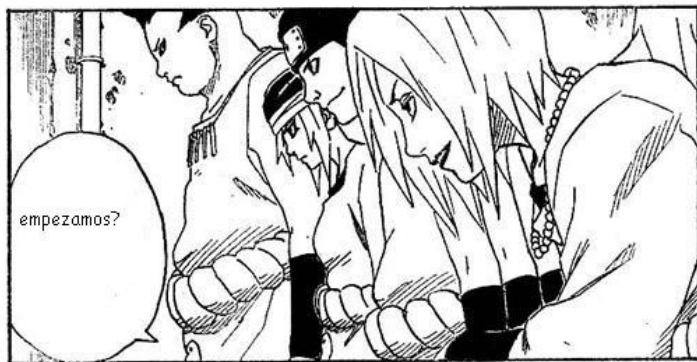
第33号は7月14日(月)発売!

182

(一部地域で発売日が異なります)



SASUKE... ALONE AGAINST HARDSHIP AND AGAINST PAIN





Alone... against hardship, against pain, Sasuke! In a flash! The watching Sound! And...

Que significa esto?



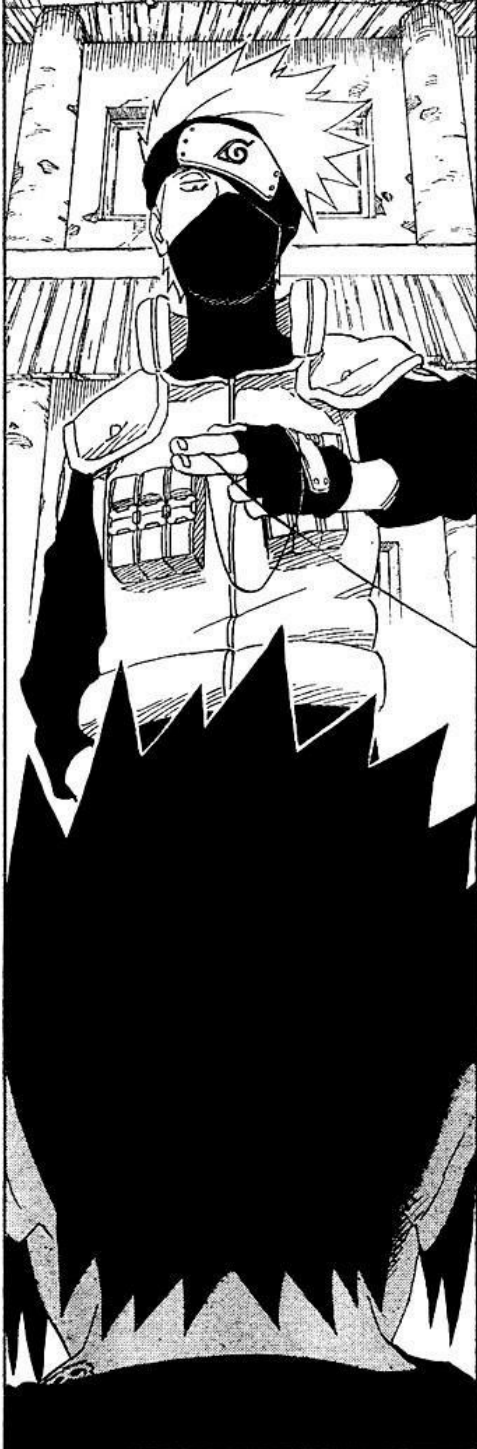
Si no lo hubiera hecho habrías escapado

No eres de los que escuchan sermones



Ese tío es...

El ninja copia Kakashi





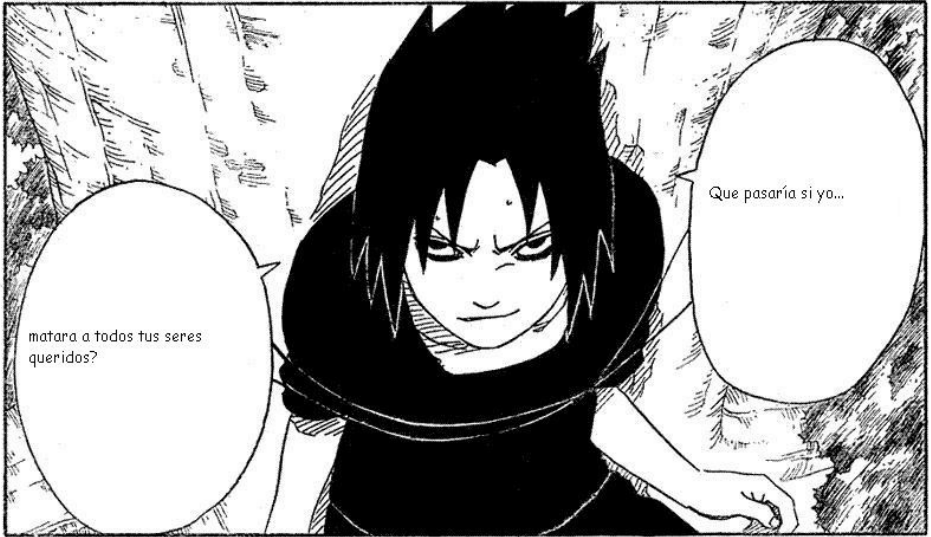


hey....cálmate



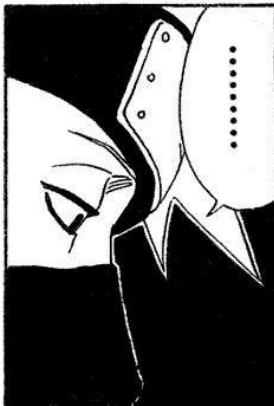
No me hables como si me entenderas!!

Que demonios sabes tú?!



matará a todos tus seres queridos?

Que pasaría si yo...



.....

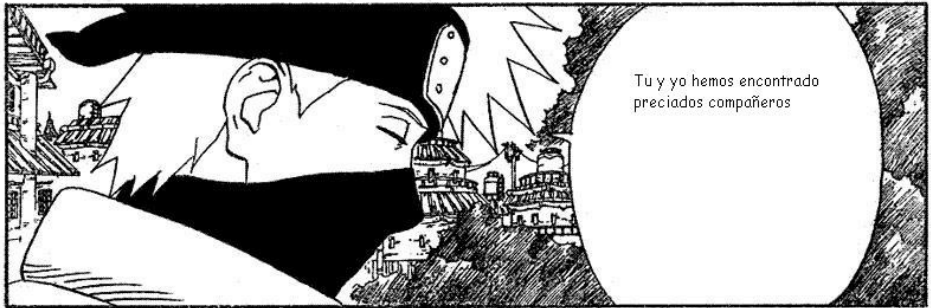


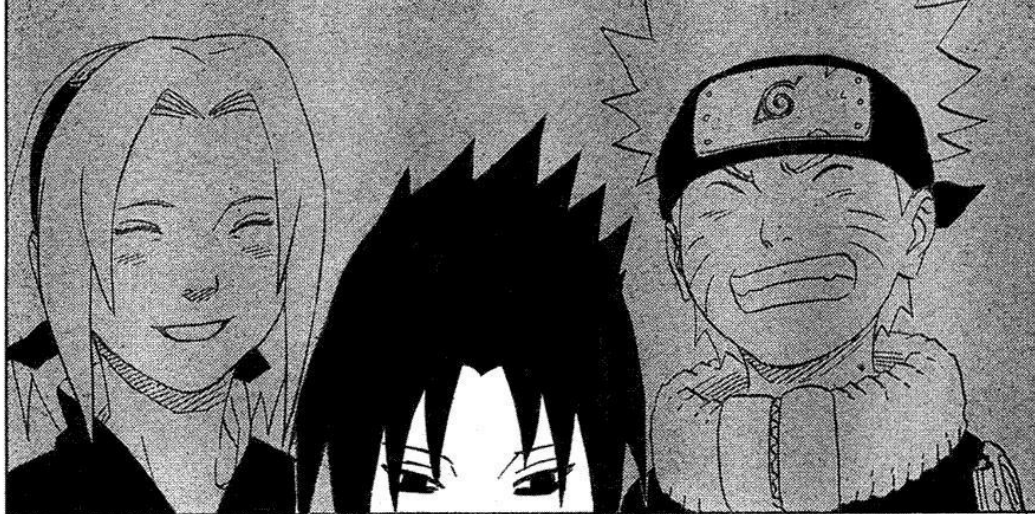
Podrías sentir mucho dolor



Cuántas de las palabras que acabas de decir cumplirías



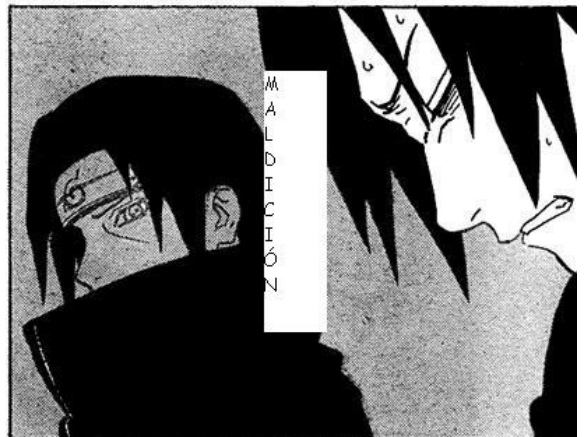
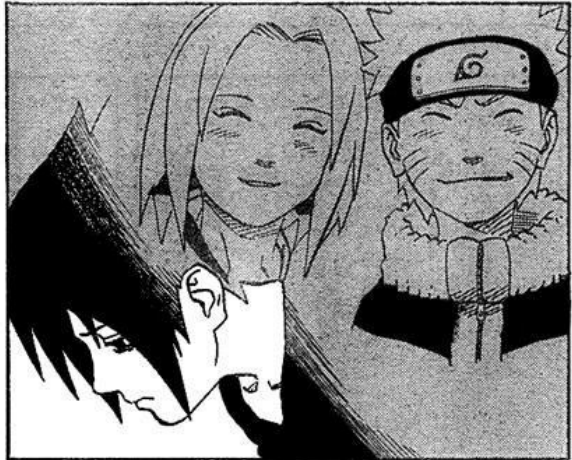
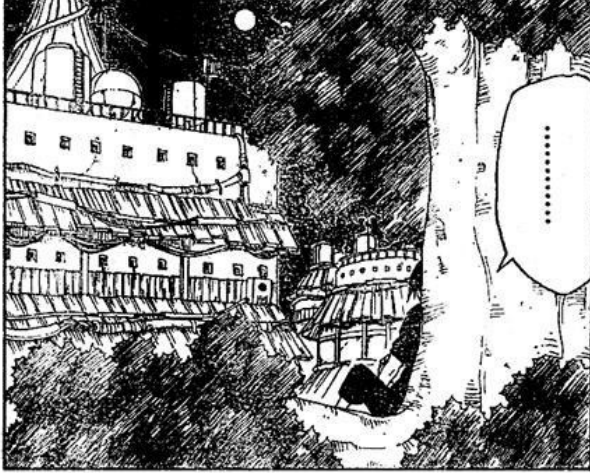


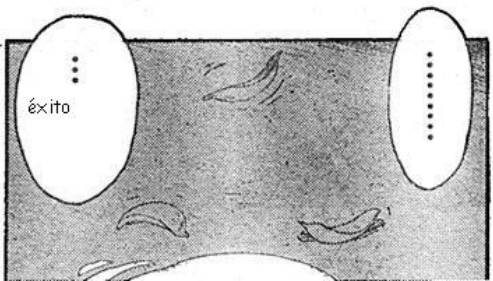
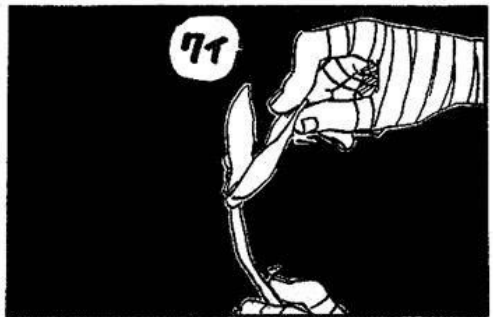
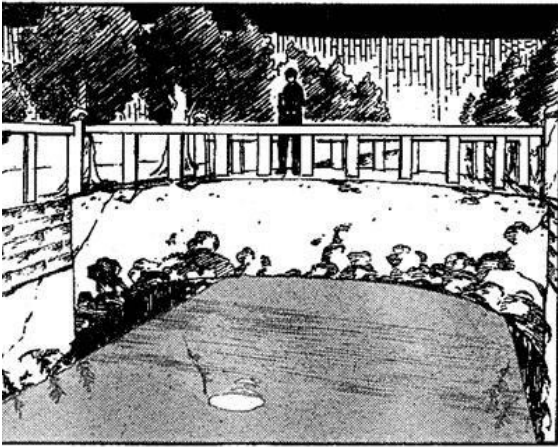


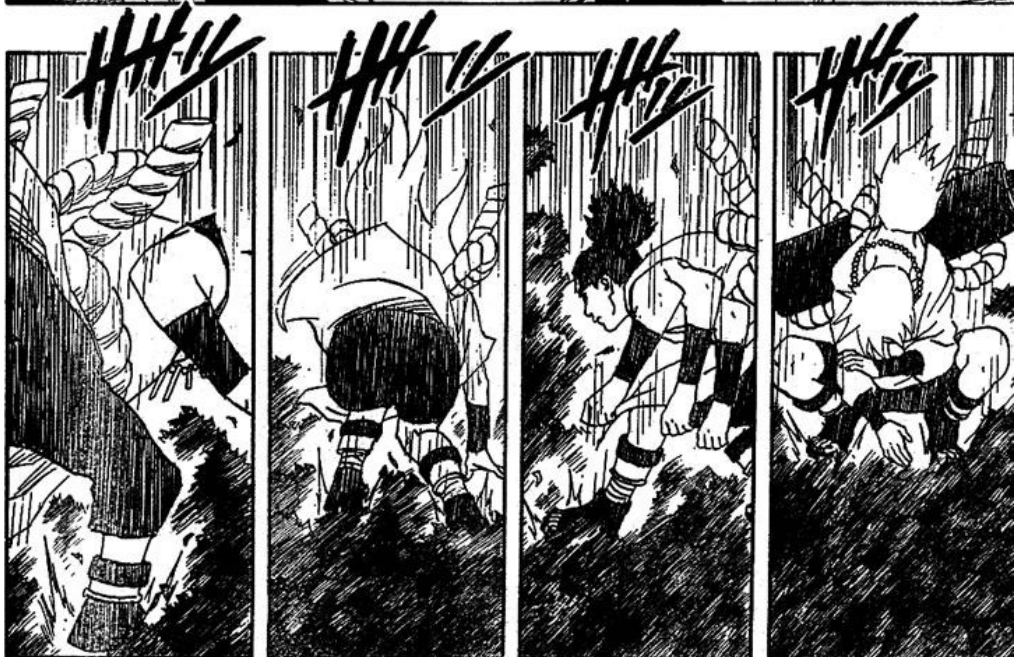
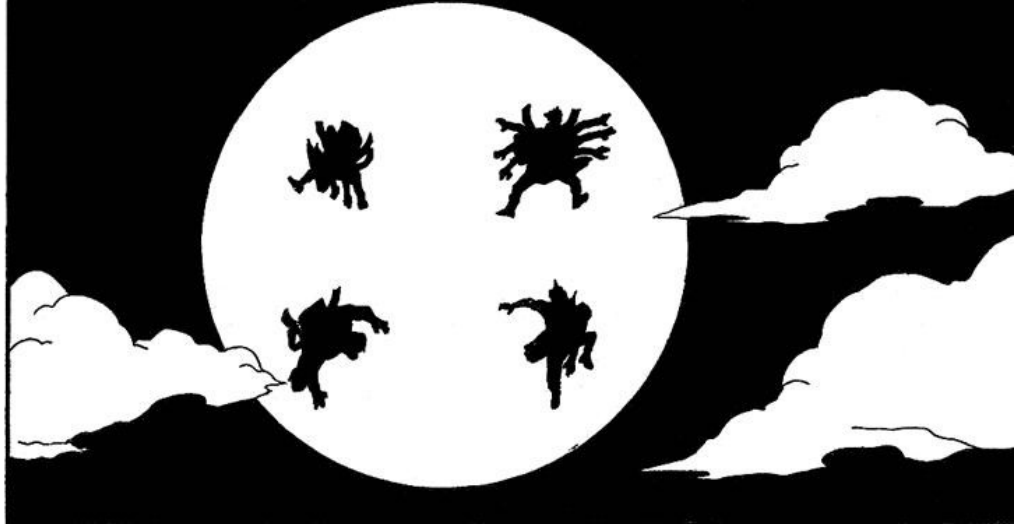


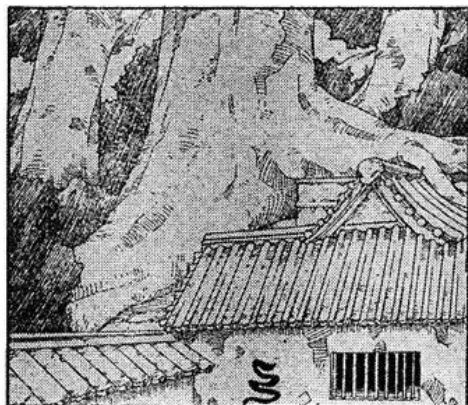
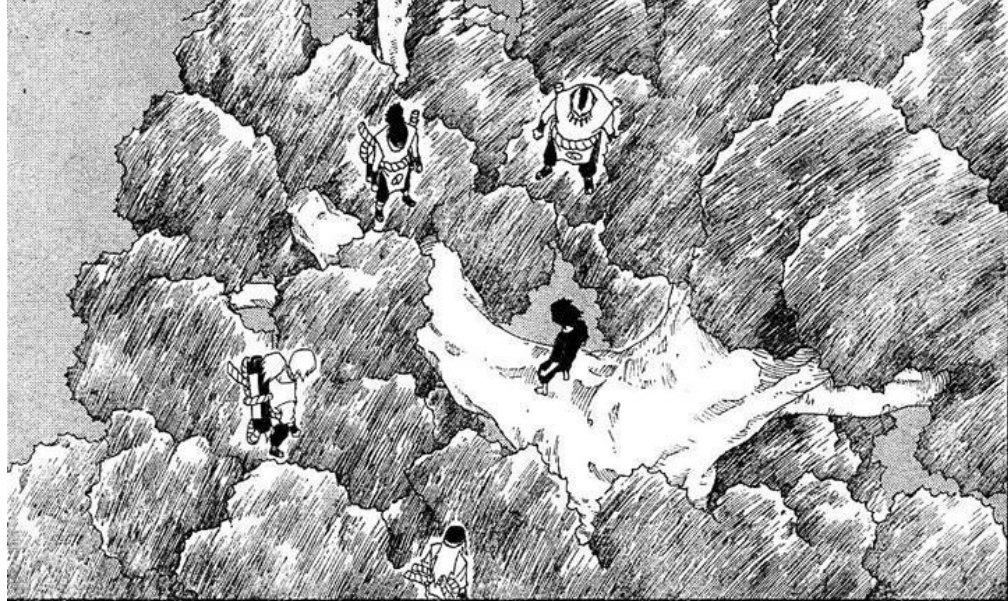
(*NOTE: THE PERSON SPEAKING IS A MAN)







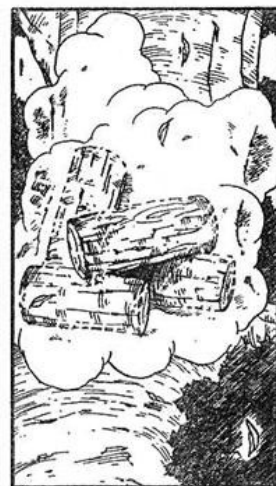
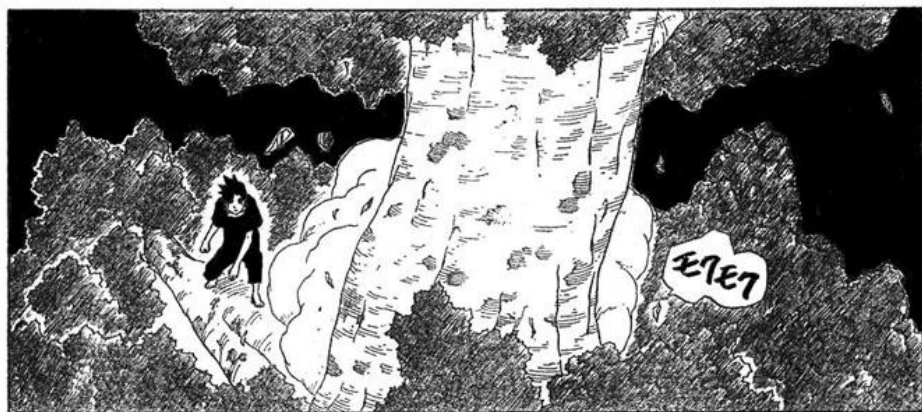
















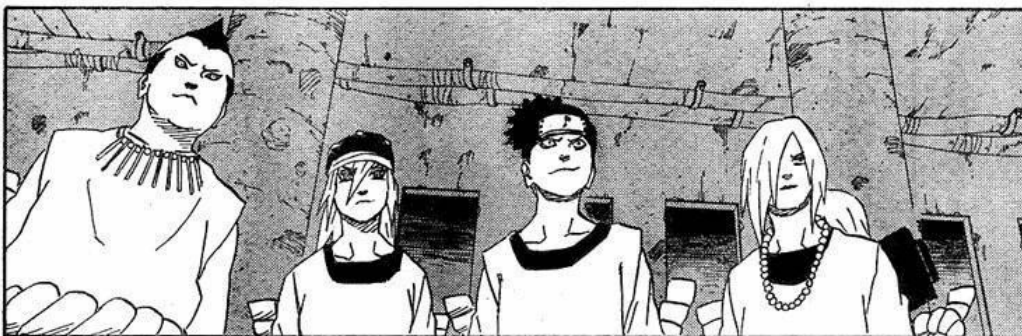
One shinobi falls with the Demon Fox...Proud, yet vain...the Memory of the Leafs...



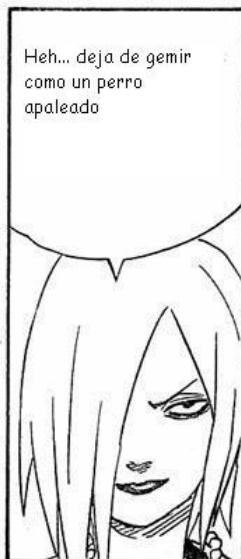
NARUTO
-ナルト-



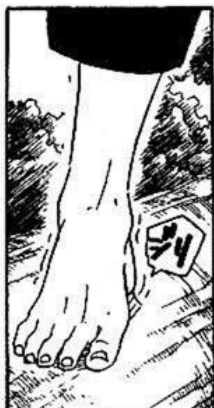
Conflicto inevitable?! La rabia consume a Sasuke



Heh... deja de gemir como un perro apaleado



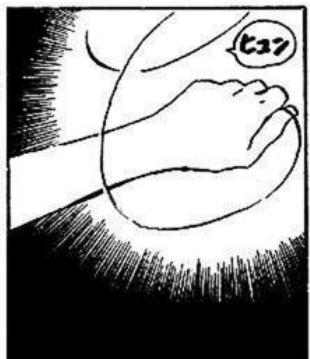
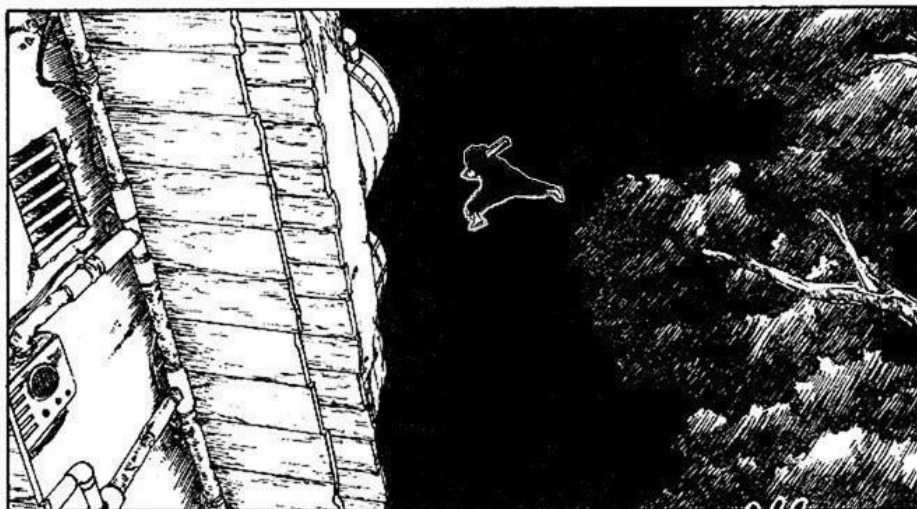
**The Invasion of the Sound's Four...
What are their intentions? ...**



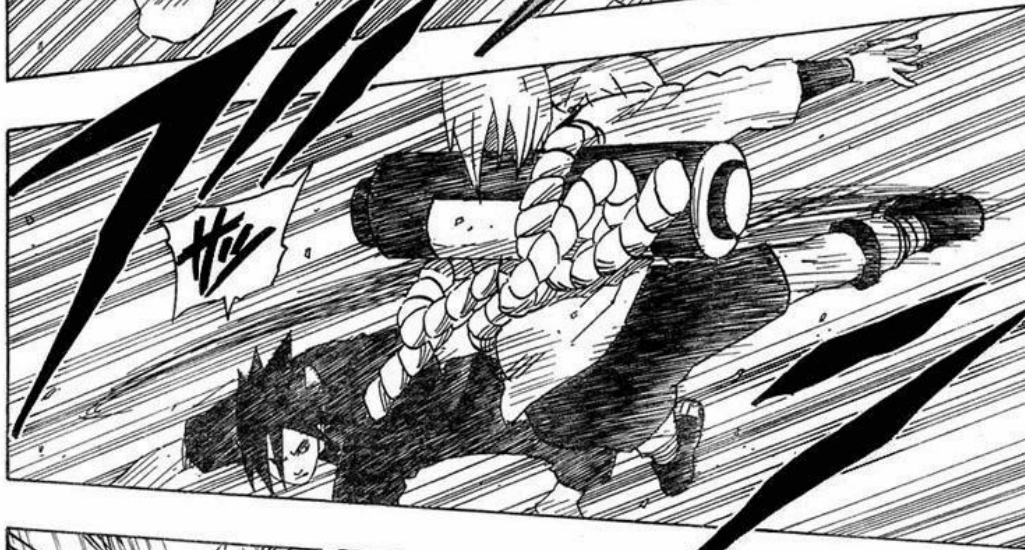
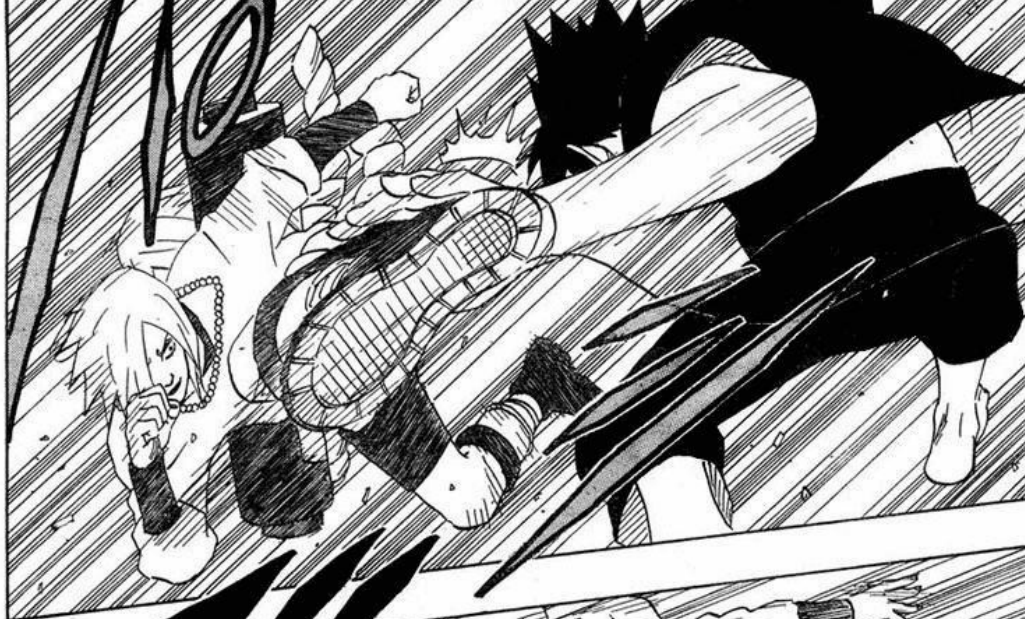
Haré una
bonita melodía
con tus
costillas rotas

Vamos

*DO...RE...
MI...FA...
SO...LA...
TI...DO...*



Yo me
ocuparé









SFX: BAM



SFX: ZAA



SFX: STEP



Déjame oír la música



SFX: WOOSH



SFX: POO

SFX: VOO



SFX: STICK





SFX: VOOSH

SFX: SNAP

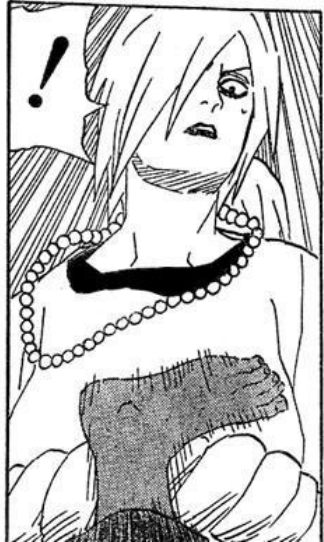
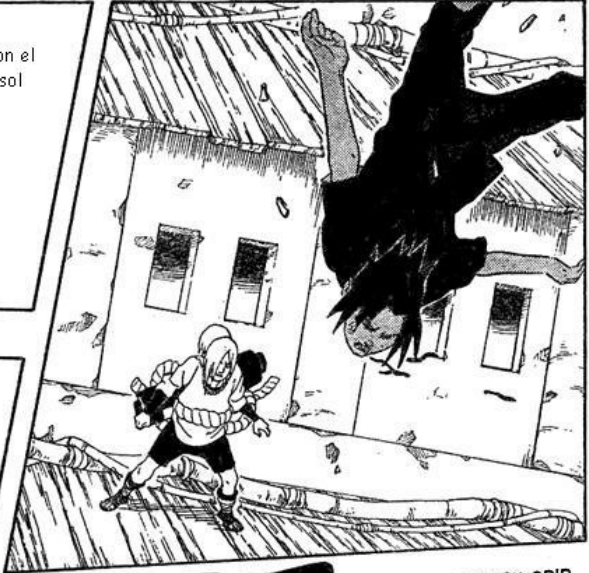
SFX: DOM



ARGH!

TOX!

!!



SFX:
BASH



Que?



SFX: GA



SFX: FOOM



SFX:
DOM



SFX: GRIP

SFX: FLASH



SFX: WOOSH

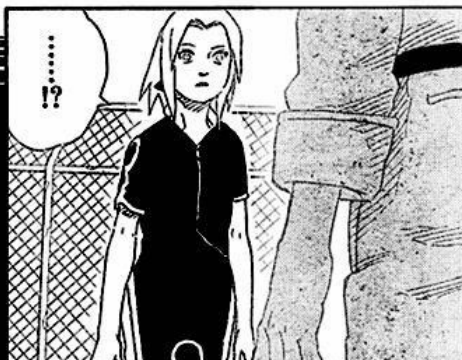


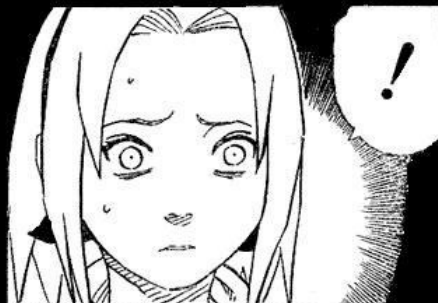
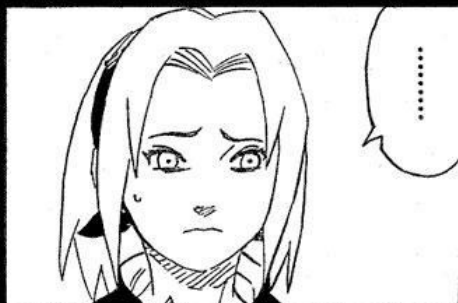
SFX: BOOM



NOTE: SHISHIRENDAN = Combo del León



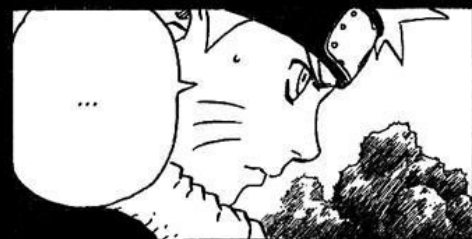




No quiero que se preocupe por mí

Prométeme que no le dirás nada a Naruto sobre este sello



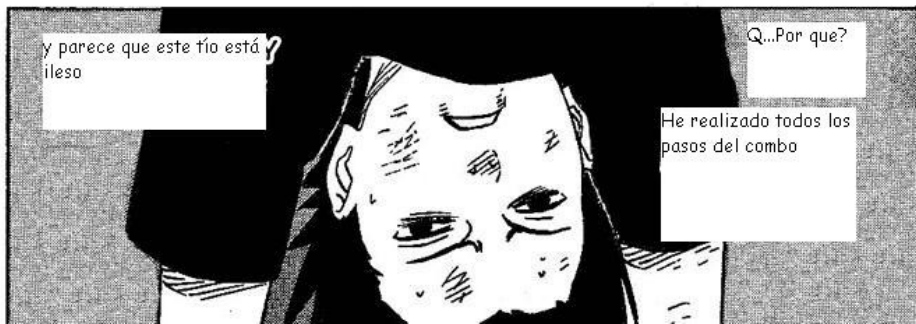






Porque querría
Orochimaru-sama a un
tío tan débil como este

KIMIMARO
tiene mucho más
potencial que este



y parece que este tío está
ileso

Q...Por que?

He realizado todos los
pasos del combo



si sigues jugando con tus compañeros

Eso solo te hará un perdedor



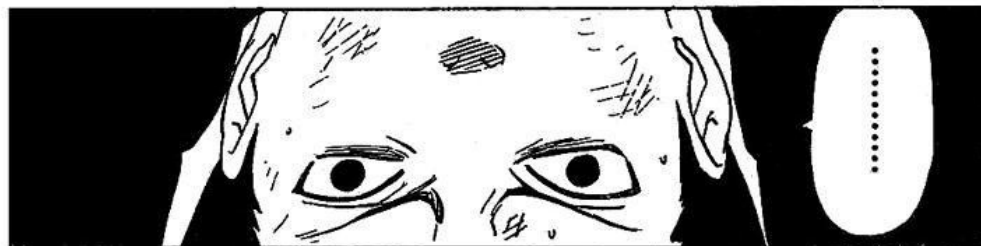
Siempre serás tan débil como los demás. Nunca te harás mas fuerte...

Si te quedas en esta villa de mierda



Si lo haces, Orochimaru-sama te dará poder

Ven con nosotros



.....

THE TEMPTATION OF THE SOUND DESTROYS THE "STRENGTH" AND "FRIENDS" SASUKE BELIEVED IN. WHAT PATH LIES FOR SASUKE AFTER THIS HUMILIATING DEFEAT!?

After countless scorching summers, the flower of youth blooms! The flower that has survived countless summer days, such is the lotus.

179:不要忘记...!!

Crappy, fast, sloppy translation by Ashoro and SushiJerk for those who can't wait XD.
Edited by Ashoro.

★TVアニメ

★全国テレビ東京系

毎週水曜日19:27より大人気放送中!!



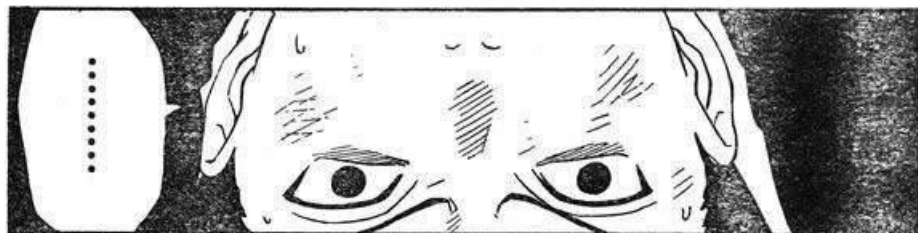
★最新刊J.C.「NARUTO」ナルト!!
【巻ノ十八】来週8月4日(月)発売!!

NARUTO
-ナルト-

岸本斉史 きしもと まさし



力をやる!! 恐るべき戦闘能力をちらつかせ、誘う音!!...その行き先は、大蛇の魔窟!!? サスケの返答は!!!



★この作品はフィクションです。実在の人物・団体・事件などには、いっさい関係ありません。



週刊少年

ジャンプ 第

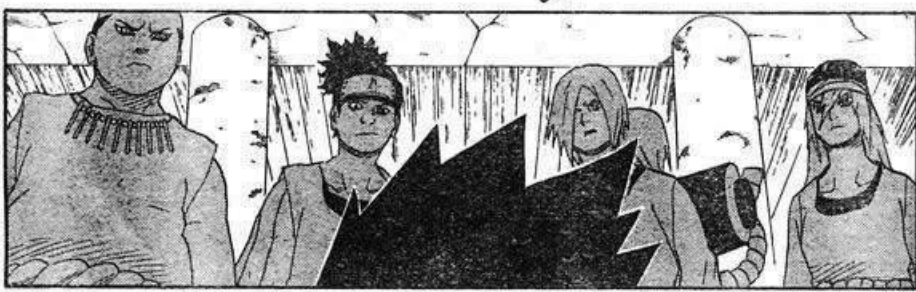
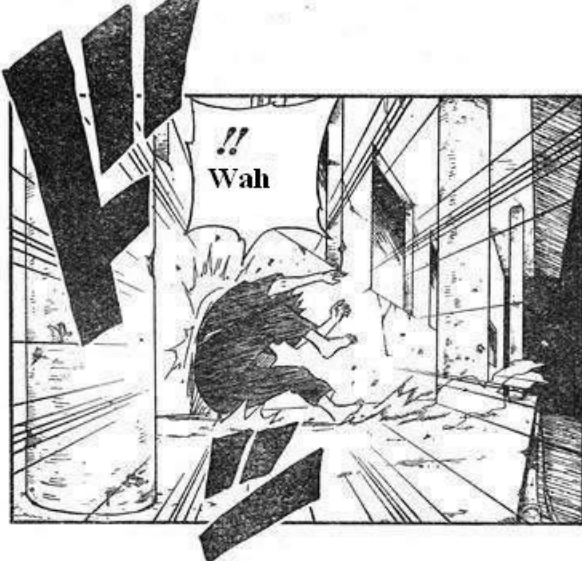
36

号

苦悩する師弟ノそしてリーが出す結論とは?
NARUTOーナルトー



来週月曜日4日発売



Vienes con nosotros o no vienes con nosotros?

Dilo claramente, no nos hagas perder tiempo



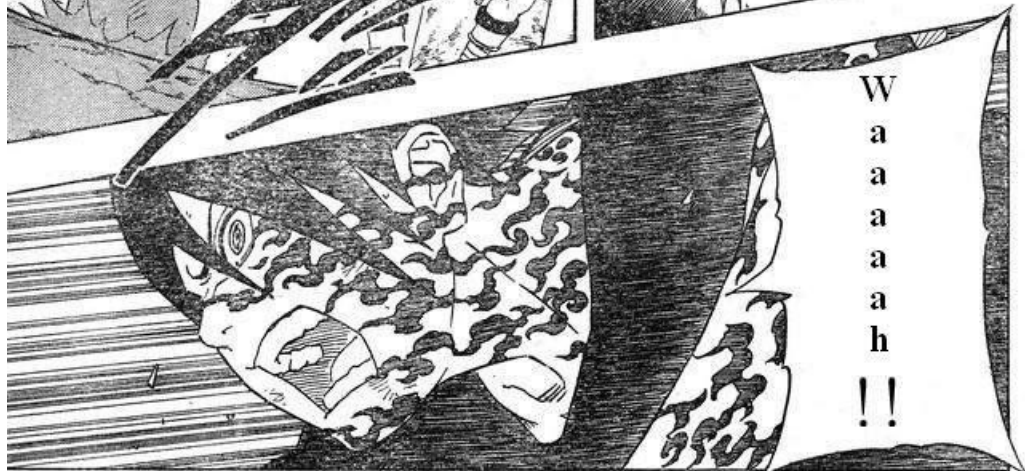
Orochimaru-sama es problemática... querer a un chico tan débil... me dan ganas de matarte

No tiene sentido que te obligemos a acompañarnos





★岸本齊史先生の漫画が読めるのはジャンプだけ!! 応援ヨロシクね!!





Tu no eres el único en el
que Orochimaru-sama se
ha fijado



特報

次号の「ナルト通信」は「ナルト」は待望のPS2版「ナルティメットヒーロー」の2週連続加名プレゼント第1弾!!



bocado a
bocado

...

el sello consumirá
todo tu cuerpo



Si lo sacas por
un periodo largo
de tiempo...

Parece que aún
no controlas el
poder del sello

...

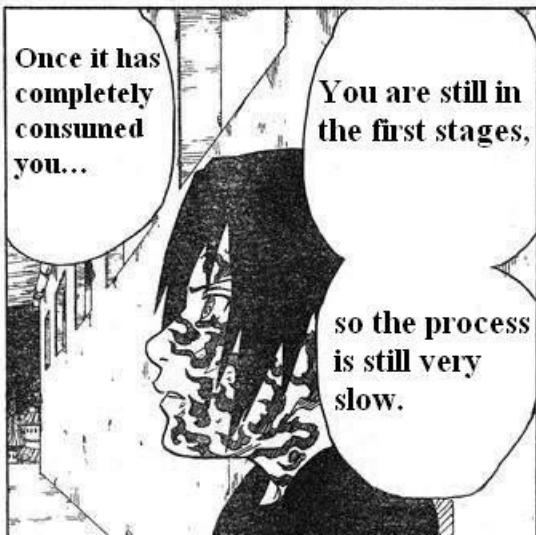
.....
tu...



.....

スキ...

スキ...



Once it has
completely
consumed
you...

You are still in
the first stages,

so the process
is still very
slow.



para siempre

....
Perderas la cabeza



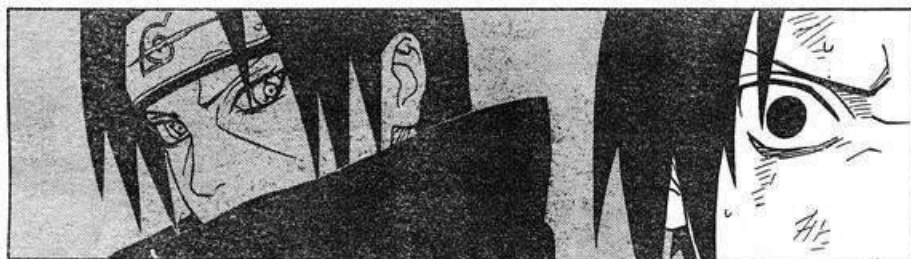
tienes que sacrificar algo a cambio
Para conseguir algo...

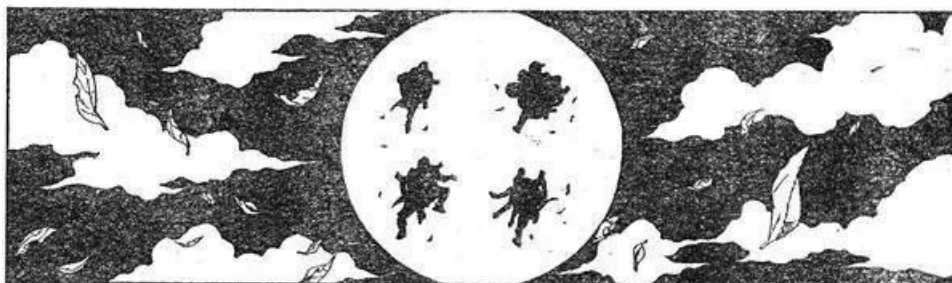
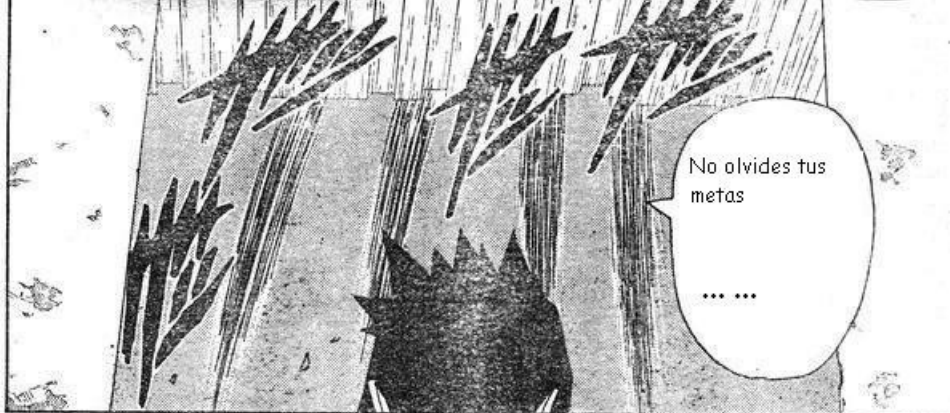


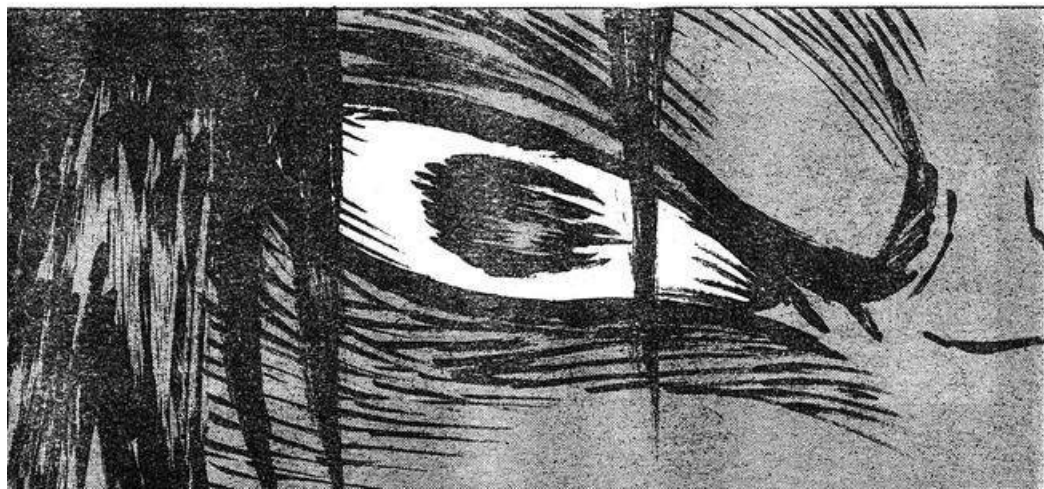
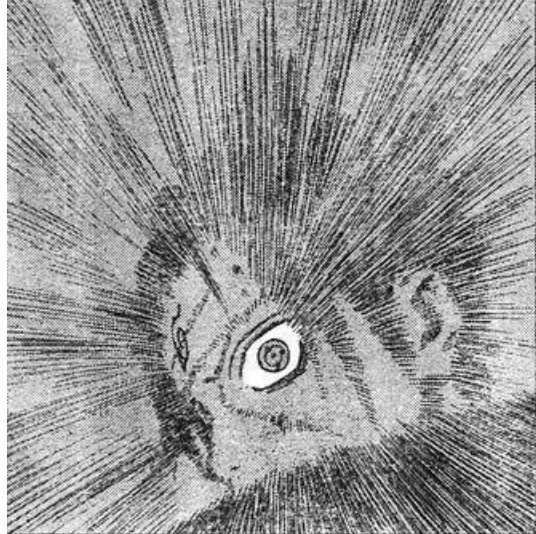
nos hemos convertido en sirvientes de Orochimaru

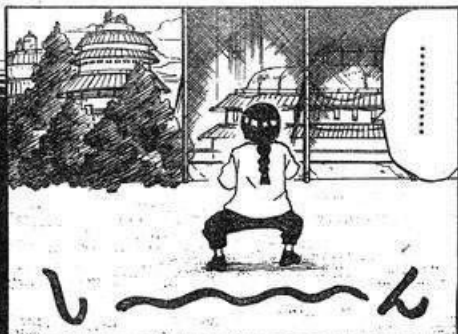
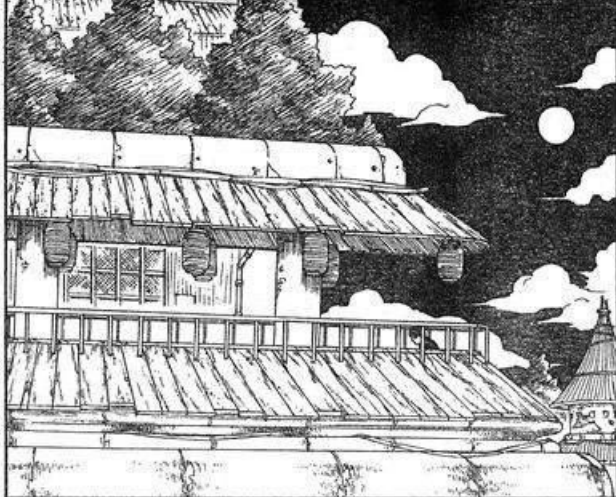
A cambio de poder

Hemos perdido nuestra libertad









note when Gai-sensei says "springtime" he is referring to youth and vitality, not the season.

Si trabajas duro te convertirás en un gran ninja

La juventud debe ser de sangre caliente



Hahaha,
adiós

Joven, saca pecho porque estás en tu primavera.



Quien es?
Con esas cejas tan grandes



Esa fue la primera vez que vi a Gai-sensei

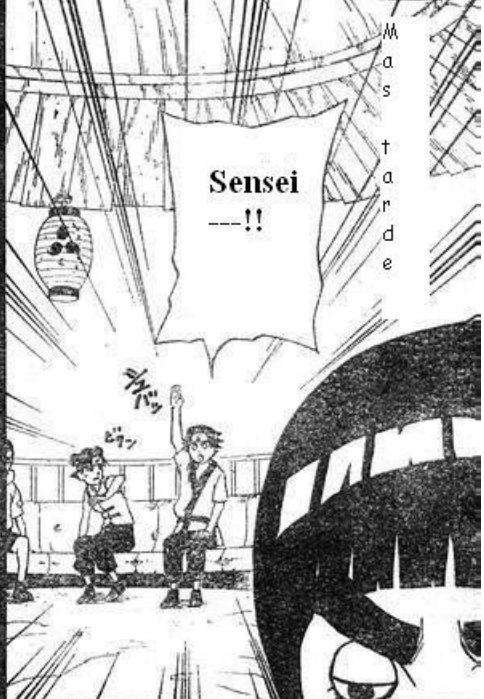


M
a
s
t
a
r
d
e

aun así puedes ser un gran nija

Quiero probar que sin ninjutsu ni genjutsu

Eso lo es todo para mi



Tu! Porque te ríes?



H
m
m
p



Que eres entonces? Solo un perdedor

si no puedes usar genjutsu ni ninjutsu simplemente no eres un ninja

Tu

.....



Mientras seas
temperamental tu
sueño se hará
realidad



しゅん...



El trabajo duro
es un deber



Definitivamente
te convertirás en
un gran ninja

Ho Ho...

teniendo un rival
joven es la mejor
manera de
progresar



Estamos empatados
a 48 cada uno

Dejémoslo
por hoy

Quien será el
vencedor esta vez?



Hm.. que
prueba?

Nunca
escuchas
cuando te
dicen que
pares?

Un combate?
100 metros
lisos?

Entonces... que
podemos hacer
para desempatar?

piedra
papel tijera

Haremos

...

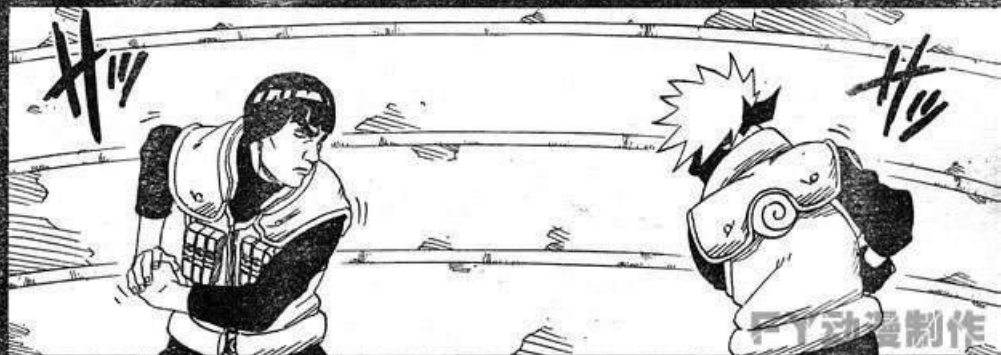


es vergonzoso

Tiene
razón,

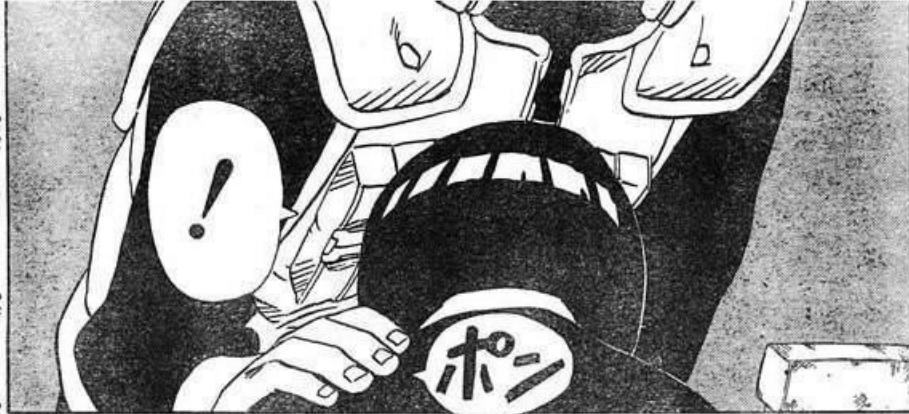
Parecen
críos

Compiteen en duelos
tan estúpidos como
ese?



pedra papel
tijeras!!

手術を受けるか否か…苦惱するリーが辿り着いたのは師との思い出。その場所。そしてそこにはやはりこの男が!!



FY 動漫 <http://fycomic.has.it>



NARUTO

ナルト

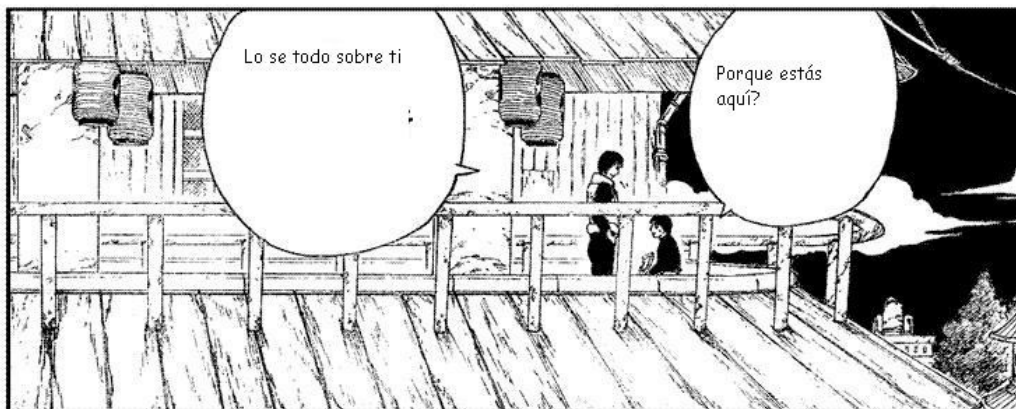
180: IT'S A PROMISE!!

STRAIGHT DOWN THE NINDO*!
THE SPRING TIME, FULL OF LIFE, WHICH SHINED EVER SO BRIGHTLY, SHINES ONCE AGAIN!



(NOTE: *NINDO MEANS A PATH
OF HARD WORK)

岸本斉史 KISHIMOTO
MASASHI



IN AN UNFORGETTABLE PLACE... THE CONVERSATION BETWEEN THE MASTER AND A STUDENT BEGINS.



.....



Aqui fue donde te dije mi sueño

Cuando me convertí en genin...

Mi objetivo en esta vida



Pero ya hablaba en serio

NEJI
se rió de mi entonces



Sin poder usar ninjutsu ni genjutsu, ese es mi objetivo en la vida

Quiero probar que es posible ser un gran ninja



Y....

Que si competía con mis rivales y aprovechaba mi juventud mi sueño se cumpliría

Entonces me dijistes



que era necesario el trabajo duro



no hubo ningún profesor que me dijera esas cosas

Durante mis años en la escuela y en la academia

estaba agradecido



.....



HE HE ...

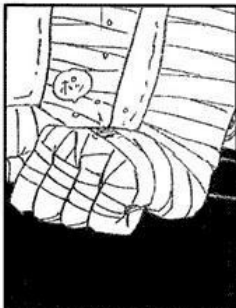


Era que me esforzara al máximo en todo lo que hiciera



Estaba desanimado

Cuando ya no sabía que hacer, un consejo apareció delante de mi



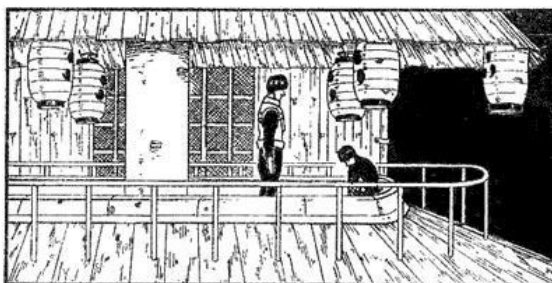


Parece que no conseguiré nada por mucho que entrene o me esfuerze

Pero esta vez...



GAI-SENSEI...
por favor, dime..



Podré convertirme en alguien como tu?



Tengo mi propio sueño, un objetivo que protegería con mi vida si fuera necesario



Porque me está pasando esto a mi?

NOTE: HACHIMONTONKOU = THE EIGHT CELESTIAL GATES



Un kinjutsu que corroe el cuerpo de tu oponente

HACHIMONTONKOU...



Que... debería hacer?

NOTE: KINJUTSU = A FORBIDDEN SKILL

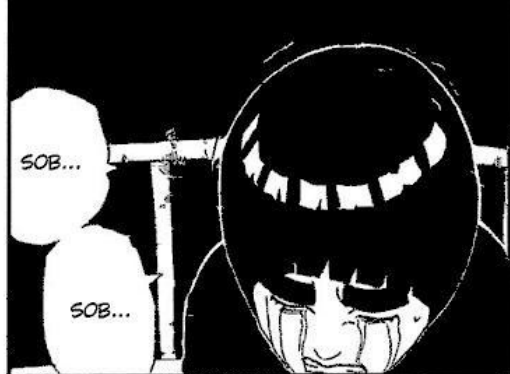


todo es por mi sueño

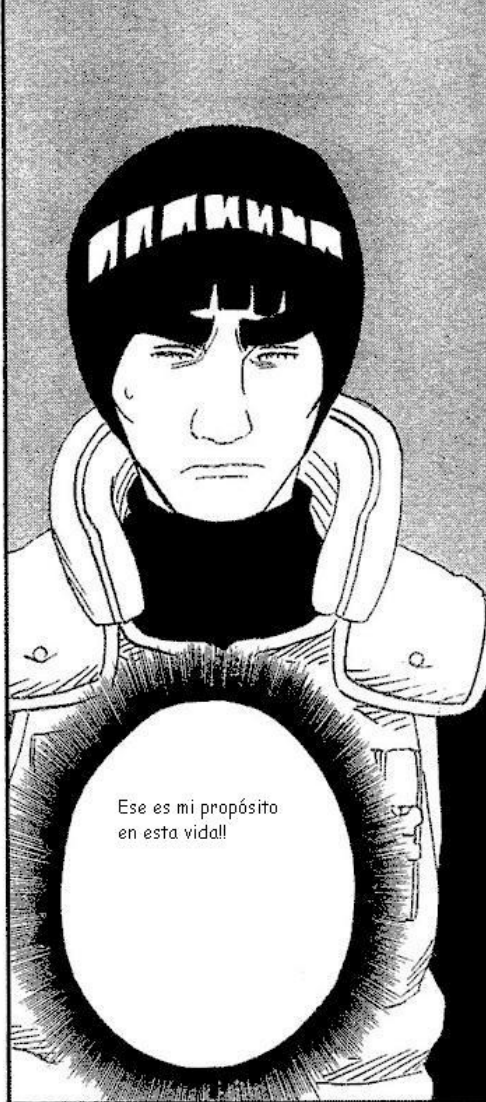
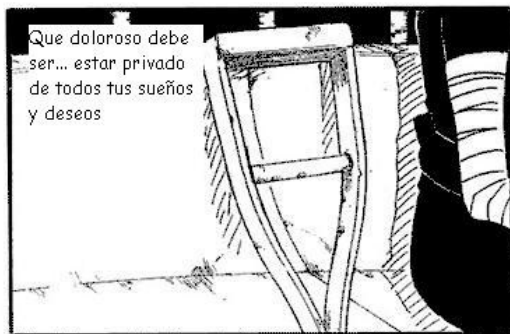
Estoy preparado para el riesgo, explicame ese kinjutsu



Dimel!!!



NOTE: TAIJUTSU = PHYSICAL SKILLS





abandonar
mis sueños?

Eso
significa...

debes
prepararte
para ello!

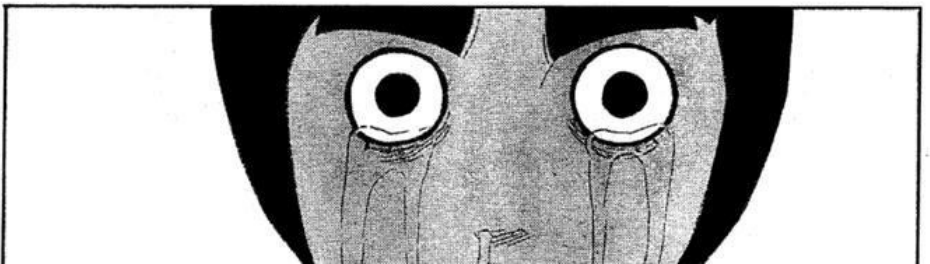
Si quieres ser
salvado del dolor

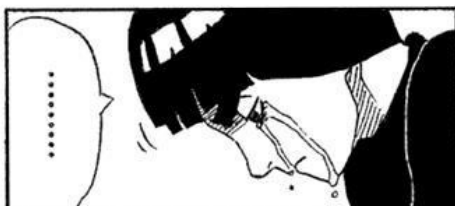
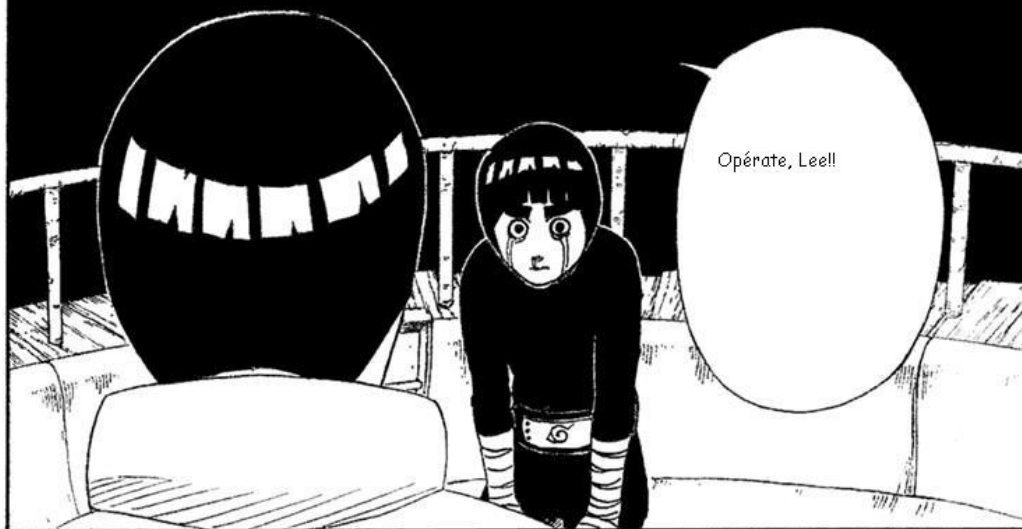


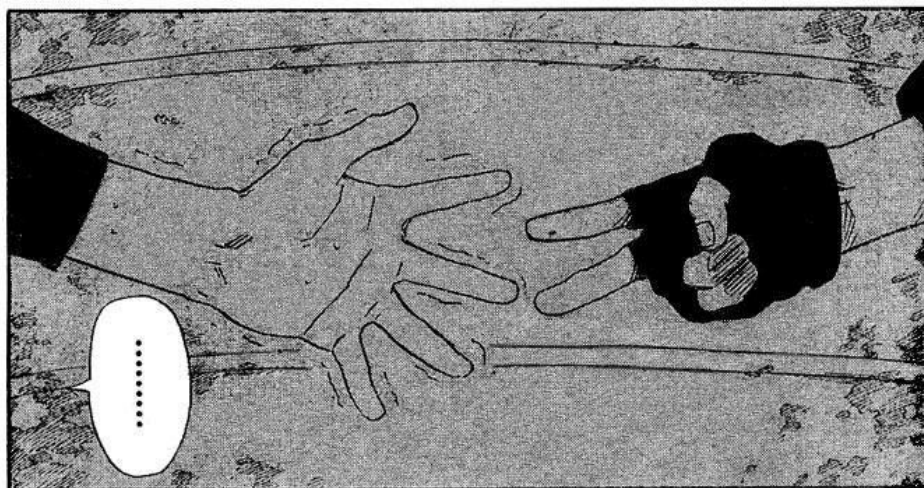
Somos tan idiotas que si
perdemos nuestro
objetivo no podemos
seguir viviendo

Somos iguales los 2

Si abandonas tus sueños
sufrirás mucho más de lo
que sufres ahora













Porque es...

Que?!

siempre eliges unas
absurdas reglas antes
de competir?



Pero debes mantenerlo
en secreto

Bien, te lo
diré

Qu.. Que es?



Eres un grna tío
para darte cuenta
de eso

MUWAHAH

Gracias por
preguntar eso
Lee



Es una norma
auto-impuesta

Es el entrenamiento que,
te traerá la victoria



La clave de esto es...

En cualquier momento tienes que aprovechar para ponerte a ti mismo a prueba



Escuchame bien



MMMMM

...

Si pierdo y doy otras 500 vueltas...

me concienciaré para no perder el siguiente duelo de piedra papel tijera



Por ejemplo, si pierdo el juego de piedra papel tijera y doy 500 vueltas...

Seré más fuerte y podré enfrentarme a Kakashi en un pulso



Tendré que dar otras 500 vueltas, al final tendré una fuerza en los brazos increíble, esa es la clave

Y si vuelvo a perder...



mi propia regla es...

Bien, entonces voy a probar otra vez



Ah, tiene sentido!!



.....

Si no puedo ser tan fuerte como tu

entrenaré cada vez mas duro para conseguirlo



HEY! HEY!
No fuerzes tanto, Lee



seguro que me convierto en un buen ninja como mínimo

En otras palabra, si entreno al máximo para ser como tu



dedicaré mi vida a entrenarte

si yo te entreno seguro que te conviertes en un gran ninja



si no eres capaz de igualarme

Bien!! entonces yo tambien haré una regla



.....



Es una promesa!!



.....

esa vez fue cuando me enseñaste la regla auto-impuesta



HAHA... es verdad





Y si por una posibilidad
entre un millón la
operación fallase...
moriría contigo

Para una persona que
lleva toda su vida
entrenando duro, una
operación seguro que
tiene éxito!! Es el destino

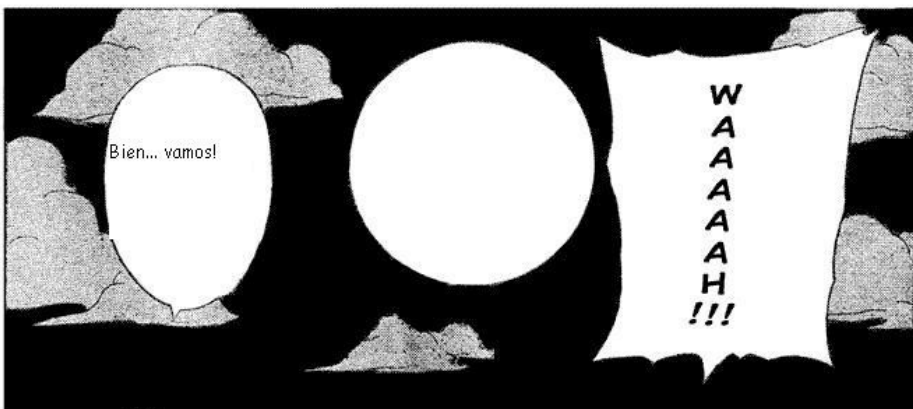
**Note: Nindo=path of effort!*



Es una promesa!!

He prometido
convertirte en un gran
ninja, ese es mi objetivo
en la vida

**If I were to lose you, I wouldn't be able to live on. Fight Support Gai's promise strongly and kindly!
Lee, you must join the battle once again!**



NARUTO —ナルト—

